

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Türkische Texte mit französischer Übersetzung - Cod. St. Märgen 1

[Straßburg?], [um 1720]

Grammaticae turcicae pars secunda

[urn:nbn:de:bsz:31-161021](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-161021)

GRAMMATICÆ TURCICÆ

PARS SECUNDA

De Nomine ejusque accidentibus.

Solent quidem Arabes à Verbo Grammaticam suam auspicari; cum enim illis tertia præsentis persona singularis masculina sit radix & quasi fons, unde cæteræ orationis partes derivantur & propagantur: inde fit ut Verbum apud illos sit prima orationis pars, talique ordine eandem linguam Arabicam doceant plerique Latini Authores. Cum autem Lingua Turcica, quam hic primario docemus, possit ad ordinem Grammaticæ latinæ revocari, methodo insistemus Despauterii, Alvari, aliorumque Grammaticorum, in easdem, in quas ipsi, partes dividendo Grammaticam.

Nomen igitur prima orationis pars vocatur ab Arabibus الاسم *elismü*, seu Turcico modo اسم *ism*, aut ferè isim. Est autem vel Substantivum موصوف *mewsüf* dictum, quod per se in oratione esse potest, idque proprium, ut جها *jehjä*. Joannes, *ج بک* *bec*, Vienna: vel Appellativum res communes atque incertas significans, ut مدينة *medine*. Urbs, كوي *köj*, pagus, aut Collectivum numero singulari significans multitudinem, ut خالك *chalk*, populus, الای *alaj*, turba, turma, بیراکلیک *bajraklyk*, cohors militum: vel Adjectivum وصف *wasf*, نعت *naet*, aut صفت ذات *syfeti zät* dictum, quod absque substantivo explicito vel implicito in oratione esse non potest, ut ایو *ejü*, bonus, گوزل *güzel*, pulcher.

Porrò in nomine consideranda sunt articulus, genus, motio, numerus, casus, declinatio, comparatio, species, figura.

CAPUT PRIMUM

De articulo Arabico.

Articulus est particula demonstrationis, vel emphaticæ significationis, in multis linguis usitatus, ut in Græca, Germanica, Hungarica, Italica, Gallica, &c.

Turcæ ac Persæ nullum ejusmodi adhibent articulum.

Arabibus autem est unicus articulus ال *el*, *il*, *ül*, dictus المعرفة *elma'rifetü*, id est notio, vel notificatio, quia nomen notum & determinatum efficit, quod aliàs erat indeterminatum & vagum, ferè ut Germanicus articulus *der* / *die* / *das* / aut Italicus *il*, *la*, *lo*; cum hoc tamen discrimine, quòd cum Substantivum articulo affectum aut determinatum construitur cum Adjectivo eandem partem enuntiationis constituyente, debet etiam Adjectivum articulo affici ac determinari, ut الكتاب العظيم *elkitäbul-âzýmü*. Liber magnus. Das grosse Buch / non das Buch / das grosse. Dicitur etiam إبراهيم الأمين *ibrähimü el eminü*, Abraham fidelis; quod etiam Nostratibus diceretur Abraham der trewe. Abramo il fedele. Abraham le fidel, prout dicitur Alexander der grosse. Alessandro il Grande. Alexandre le Grand. De quo plura in Syntaxi.

Hic autem observes velim, cum articulus inchoat comma, legi communiter ال *el*. Ceterum cum sit ى unionis adeoque nota وصل *wasl*, vel وصله *wasle* subjaceat, ideo dum postponitur alicui dictioni, illud ى amittit suum sonum, ut in exemplo allato الكتاب العظيم *elkitäbul-âzýmü*, ubi ى articuli secundi omnino otiosi videtur. Et idipsum contingit omni ى elis unionis, quale est verbale, sive Imperii in verbis prima conjugat. ut انصر *unsür*, juva: اضرِبْ *yzryb*, verbera, sive characteristicum in præteritis activis,

Imperativis & Infinitivis Conjugationum derivatarum secunda & tertia classis, ut
 أَنْصَرَفَ *inserefe*, mutatus fuit, أَنْصَرَفَ *insarif*, mutator, أَنْصَرَفَا *insyrāfen*, mu-
 tando, aut mutatione factā, & nominale, quale est in sequentibus decem nominibus
 امْرَأٌ *imreün*, vir: امْرَأَةٌ *imreütün*, mulier: ابْنٌ *ibnün*, filius. ابْنَةٌ *ibnetün*, fi-
 lia: ابْنَمٌ *ibnemün*, filius: اِثْنَانٍ *ifnāni*, duo: اِثْنَتَانٍ *ifnetāni*, duæ: اِسْمٌ *if-
 mün*, nomen: اِسْتٌ *istün*, nates: اَيْمُنٌ *ejmünün*, juramentum. In his ergo omnibus
 voci alicui postpositis *el* initiale vocali suā privat, & que eam sequitur litera vocali
 destituta unitur cum vocali terminante dictionem precedentem, aut servilis prefixa, ut
 يَدُ اِبْنِكَ *iedübnike*, manus filii tui: بَيْتِكَ *ibnike*, in filio tuo: sic بِاللَّهِ *billāhi*, per Deum.

Si *ro* *l* unionis precedat aliqua literarum اوي quiescens, ea non obstat unioni, ut نَصْرُوا
 اَمَلِكُ *naferül melike*, opem tulerunt Regi.

Ob sequens *l* unionis quodcunque affixorum ني & في assumit supra se *fetham*,
 ut كتابي العظیم *kitābijel-azymü*, liber meus magnus. *gezma* precedentis litera mu-
 tatur in *kefram*, ut unio possit fieri, ut ضربت الأم *zarebetil-ümmü*, verberavit mater.
 At *gezma* in particula من *min* in *fetham* mutatur, ut من الملك *minel meliki*, à
 Rege. In terminationibus his verbalibus تم *tüm*, و *wa*, و *ew*, itemque affixis كم *küm*, و
 هم *hüm*, mutatur *gezma* in *zamma*, ut غزوا العدو *(pro غزوا ghazew)* *ghazewül*
edüwwe, oppugnârunt hostem. Vide Erpen. & Walm. unde hac potissimum accepi.

Revoca tibi quoque in memoriam que supra innui, cum de *testid* egi, nimirum lite-
 ram *l* lam articuli hujus, dictionibus ab aliqua ex Solaribus ن ط ظ ل ن ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن
 incipientibus prefixi, induere sonum illius literæ solaris, cui ideo superponitur *l*, ut
 الشمس *legendum essemsü*, non, ut vulgus, *el'semsü*; prefixa verò literæ *l* lam, ferè
 perit, quippe ipso *l* suppletum, ut الليل *pro الليل* *ellejlü*, nox. Sic semper id perit in
 Pronom. relat. الذي *ellezi*, qui, ejusque Fæmin. التي *elleti*, & Pl. masc. الذين *ellezi-*
ne, non autem in reliquis casibus, quia variores sunt; item cum præfigitur articulo *l* dativi
 casus nota, ut pro لاليل *fit لليل* *lil-lejli*, nocti. *l* elifenim articuli ال *el*, tunc sem-
 per simul perit, adeo ut totus articulus intercidat, sic pro لاله *fit لله* *lillāhi*, Deo, &
 propter Deum.

CAPUT SECUNDUM

De genere & motione nominum.

Genus, quod Arabes الجنس *elginsü*, seu *elgins*, ut apud Iberos & Hungaros, sic
 apud Turcas & Persas unicum est & invariabile tam in nominibus substantivis,
 quàm adjectivis, quorum consequenter nulla fit motio. Nam كوزل *güel*, e. g.
 aut خوب *chüb* *p.* significant pulcher, pulchra, pulchrum; sic قرة *kara*, e. g. سیاه *siyah* *p.*
 significant niger, nigra, nigrum, & sic de reliquis: كوزل ار *güzel er*, pulcher vir, كوزل
 عورت *güzel awret*, pulchra mulier, كوزل حیوان *güzel haywān*, pulchrum animal. Sic
 substantiva masculina non mutantur in fœminina, uti e. g. in Italica lingua, à Zio, patruus,
 fit Zia, amita; à putto, puer, fit putta, puella, &c. sed aut habent nomina distincta, aut
 significationem suppleant per terminos sexum discriminantes, ut in hominibus per ار *er*,
 & عورت *awret*, كوزل *kuz*, vel دیشی *disi*; in cæteris animantibus per ارکک *erkek*, دیشی
disi, ut, ار اوغلان *er ogblan*, puer, كوز اوغلان *kuz ogblan*, puella: ار فرنداش *er ka-*
ryndas (vul. kardas) frater: كوز قرداش *kuz karyndas*, soror: ارکک ارسلان *erkek arf-*
lan, Leo, دیشی ارسلان *disi arslan*, Leona. Quædam tamen, ut dixi ipso nomine di-
 scriminantur, e. g. اوغل *oghul*, filius, (licet etiam filiam significare possit) كوز *kuz* filia:
 بوغا *bugha* vel *bogha*, taurus, اینک *inek*, vacca: خروس *choros*, gallus, تاوق *gal-*
 lina: کویک *kopek*, canis masculus, کنجک *kanjik*, canis fœmina. Idem

Idem in Perficis contingit, ut نر گاو *ner gāw*, bos, ماده گاو *māde gāw*, vacca; sapius tamen postponuntur illa نر *ner*, mas, & ماده *māde*, fœmina: شیر نر *širī ner*, Leo, شیر ماده *širī māde*, Læna, &c.

¶ Verùm Arabibus genus est duplex masculinum مذکر *muzekker*, & fœmininum مؤنث *müennes* dictum.

Fœminini generis sunt ex significatione nomina mulierum, regionum, urbium, geminorum membrorum, ut مریم *merjemü*, Maria, أم *ümmün*, vel *ümm*, mater (parcendo enim typographorum labori nunnationes & vocales finales studio omitto in separatis sic nominibus) مصر *mysyr*, Ægyptus, يد *ied*, manus, عين *ajnu*, oculus, & insuper hæc أرض *arz*, terra: خمير *chemr*, vinum: بئر *biir*, puteus: نار *nār*, ignis: ريح *ryh*, ventus: نفس *nefs*, anima: شمس *šems*, Sol, & pauca alia. Ex terminatione desinentia in ة *etün*, seu *ö et*, ut جنة *ğennet*, hortus; ظلمة *zülmet*, tenebræ; & in hanc moventur Adjectiva, absque ulla masculini mutatione, ut طيبة *tajjibet*, Turcis etiam طيبة *tajjibe*, bona, & طيب *tajjib*, bonus. Rarissimè & masculina occurrunt hujus terminationis, ut خليفة *chalifet*, seu خليفة *chalife*, Summus Imperator, & Vicarius, quod tunc est *ö* seu *ä* *éğoxās*, semperque notat supremam præcellentiam. Item desinentia in آ, ut مشيوخا *mes-jüchā*, multitudo senum, senes; atque in hanc movent Fœmininum Adjectiva positiva formæ أنصر *enser*, ut صفرا *səfrā*, flava, ab اصفر *æsfēr*, flavus, scil. abjecto l initiali, & promotis vocalibus. Porro desinentia in ي servile quiescens instar ā, ut ذكري *zikrā*, recordatio: atque hanc terminationem in fœminino sumunt Comparativi & Superlativi, ut & adjectiva quaedam formæ نصير *nasyr*; & forma horum Fœmininorum est نصري *nusrā*, ut طولی *tūlā*, longior, vel longissima, ab اطول *atwel*, longior, vel longissimus. Sic كبری *kubrā*, major, vel maxima ab اكبر *ekber*, major, vel maximus. Huc pertinet احدى *yhdā*, una, ab احد *ahed*, unus. Eadem terminatio Fœm. formatur interdum ab Adjectivis formæ نصران *nesrān*, & tunc forma fœm. est نصري *nesrā*, ut غضبي *ghazbā*, irata, & غضبان *ghazbān*, iratus.

Nota, quod motio sub prima terminatione fœminina etiam accidat Substantivis quibusdam masculinis sexum significantibus, ut رجل *regiül*, vir: رجلة *regiület*, mulier: فتى *feten*, seu *fetā*, puellus: فتاة *fetāt*, puella. Item substantivis masculinis significantibus res habentes partes homogeneas, fœminino tunc partem illarum significantem, ut ذهب *zeheb*, aurum: ذهبة *zehebet*, seu *zeebet*, particula auri. Cum autem neutrum genus Arabes non agnoscant, hinc pro Adjectivis neutris substantivè usurpandis adhibent Fœm. ut واحدة تعوزك *wāhydetün te-üzüke*. Unum decet tibi.

Reliqua omnia sunt masculina, nisi quod quinque hæc forma masculinorum sub eadem terminatione ferè generis communis sunt, nimirum منصور *nasür*: منصر *minsār*: منصار *minsār*: منصر *minsār* activè sumpta, ac نصير *nasyr* passivè sumpta. Rarius tamen in Fœm. assumunt *ö ä*, ut مسكين *miskin*, pauper, مسكينة *miskinet*, pauper fœmina. Sic literarum nomina sunt generis communis, ut الف *elif*, با *bā*, sapius tamen fœminina.

CAPUT TERTIUM

De numero & casu.

Numerus عدد *aded*. صاعش *saghy's* i. dictus apud Turcas Perfisque duplex est, singularis, qui مفرد *müfred*, & Pluralis, qui جمع *ğem* dicitur. Fit Pluralis Turcicus additâ particulâ ل *ler*, ut ات *et*, caro, ائلكر *etler* carnes.

Numerus autem pluralis fit apud Perfes additis nominativo particulis آن *an* vel ها *hā*, nimirum in nominibus hominum cæterorumque animantium additâ terminatione آن *an*, ut مرد *merd*, vir, مردان *merdān*, viri: شاه *šāh*, Rex, شاهان *šāhān*, Reges: زن *zen* fœmina, mulier, زنان *zenān*, mulieres: دیگر *digēr*, alius, دیگران *digērān*, alii: همراه *hemrah*, comes itineris, همراهان *hemrahān*, comites itineris. Terminata autem vocali nostrâ ā vel ū, seu literis l *elif*, aut و *waw* quiescentibus post homogeneas vocales, ante

aut ante ان *ān* literam ي, vitando concursus duarum similium literarum, ut desinant in ان *jān* ut دان *dān* sapiens, doctus, دانایان *dayājān* sapientes, docti: كتخدا *ketchudā*, Pater familiās, vel Præfectus, vicarius, كتخدایان *ketchudājān*, Patres familiarum, præfecti, vicarii: بدخو *bedchū* vitiosus, pravi habitus homo, بدخویان *bedchūjān*, vitiosi. Porro desinentia in nostrum *e* vel *a*, hoc est *o* & *a* otiosum sive quiescens immediatè post *fetham*, adsciscunt ante ان literam ك, ut desinant in ان *e. g.* بنده *bende*, servus, بندهگان *bendegān*, ubi etiam illud *o* & finale otiosum, plerumque eliditur, scribiturque بندگان *bendegān*, servi. Sic فرشته *fristē*, angelus, فرشتهگان *fristegān*, angeli: بیگانه *bigāne*, ignotus, externus: بیگانگان *bigānegān*, ignoti: فرستاده *fristāde*, missus, فرستادگان *fristādegān*, missi.

In reliquis nominibus, *pec.* substantivis fit pluralis numerus additā terminatione ها *hā*, ut بازار *bāzār*, forum, بازارها *bāzārḥā*, fora: بال *bāl*, ala, بالها *bālḥā*, alæ: بیداری *bidārī*, vigilia, بیداریها *bidārīḥā*, vigiliæ. In nominibus quoque desinentibus in *o* & *he* otiosum absorbetur sæpe illud *o* & *a*, sic خانه *chāne*, domus, خانها *chānehā*, domus: تازیانه *tāzijāne*, scutica, تازیانهها *tāzijānehā*, scuticæ.

Non pauca tamen nomina utramque terminationem admittunt, ut فرشتگان *fristegān* فرشتهها *fristehā*, Angeli: sic شتران *šūrān* شترها *šūrḥā*, camelus: گناهان *gūnāhān* گناهها *gūnāḥā*, peccata: بچهگان *becēgān*, بچهها *becēḥā*, Infantes, parvuli.

In utraque autem lingua nomina Arabica fiunt etiam pluralia, assumptis prædictis particulis, *e. g.* مسافر *mūsāfir*, hospes, advena, licet sit Arabicum, dum adhibetur in Turcicis, potest habere pluralem numerum Turcicum مسافران *mūsāfirler*, aut Perficum مسافران *mūsāfirān*, hospites. Sic تقصیر *taksīr*, defectus, تقصیرلر *taksīrler*, تقصیرها *taksīrḥā*, defectus, کتاب *kitāb*, liber, کتابلر *kitābler*, کتابها *kitābhā*, libri. Immò utraque lingua Turcica & Perfica utitur plurali ipso Arabico مسافرون *mūsāfirūn*, تقصیرات *taksīrāt*, کتب *kütüb*, &c.

Notandum quoque, nomina composita in utraque lingua, cum fiunt pluralia, terminationem affigere ultimæ dictioni, ut فروتن *fūrūten* *p.* humilis, abjectus, فروتنلر *fūrūtenler* *e.* فروتنان *fūrūtenān* *p.* humiles. Sic شکسته دل *šikeste dil*, fractus corde, شکسته دiller *šikeste diller*, شکسته دلان *šikeste dilān*, fracti corde. Composita enim nomina pro una dictione habentur, etsi duabus sæpe separatis scribantur. Immò terminationes omnes seu particulæ adjectæ nominibus verbisque ad eorum numerorum, casuum modorumve formationem, atque adeo postpositiones Turcicæ affiguntur sic in fine ultimæ dictionis, tam in compositis, quàm in continuatis, aut etiam inter se copulatis nominibus ac verbis.

¶ Numeri Arabibus sunt tres: Singularis, ut سارق *sārykūn*, fur: رجل *regīülün*, vir: Dualis, ut سارقان *sārykān*, duo fures: رجلان *regīülān*, duo viri: Pluralis, ut سارقون *sārykūne*, complures fures: رجال *rigīāl*, complures viri.

Formatur autem dualis à singulari, adjecto ان *ān* absque ulla mutatione; *o* te tamen femininum in *ā* te mutatur, ut مدينة *medīnetün*, Urbs: مدینتان *medīnetān*, duæ, ambæ urbes: کبیره *kebīretün*, magna: کبیرتان *kebīretān*, duæ magnæ.

Pluralis fit à singulari perfectè & imperfectè, seu regulariter & irregulariter. Plurale perfectum aut regulare, seu, ut vocant Arabes, مصحح *musḥḥ* (an *musḥḥeb*?) integrum, sanum: formant nomina propria rationalium, & adjectiva formantia femininum adjecto *o*, cum de rationalibus prædicantur; masculina quidem adjecto ون *ūne*, ut محمد *muhammedün*, Mahomet: محمدون *muhammedūne*, plures Mahometes, quod Turca sibi legit *muhammed*, *muhammedün*: Sic فرح *feryḥ*, lætus: فرحون *feryḥūn*, ناصر *nāsyf*, adjuvans, ناصرون *nāsyfūn*, adjuvantes: مزبور *mezbur*, prædictus: مزبورون *mezburūn*, prædicti; Feminina verò adjecto آت *ātün*, ut مریم *merjemü*, Maria: مریمات *merjemātün*, seu *merjemāt*, Mariæ plures: ناصرة *nāsyret*, seu Turcis ناصره *nāsyre*, adjuvans femina: ناصرات *nāsyrāt*, adjuvantes feminae. &c.

Plurale imperfectum, seu, ut Arabibus dicitur مکسر *mükesser*, fractum, est, quod formatur

matur imperfectè, seu contra regulam datam, non adjectis **ون** *une*, vel **أت** *ātūn*; & fit à plerisque singularibus tam rationabilibus, quàm irrationabilibus. Hujus formas ponemus in tabula infra exhibenda. Cætera legendo ipse tibi notare, aut in Lexico nostro invenire poteris.

Casus apud Turcas assignari totidem possunt, quot apud Latinos; Vocativus tamen semper est similis Nominativo, sive absolutè, sive cum adverbio seu particula vocantis, ut **يا** *jā*, **اي** *ej* & **ي** *y*, **به** *behej*, **آيا** *ājā*, **بره** *bre*, seu *vul. bre* (est hoc *bre* quasi imperantis aut despicientis.) Accusativus etiam, cum est indeterminatus, est similis nominativo. Ablativus autem componitur ex præpositione, seu potius postpositione **دن** *den*, vel aliā, & nominativo, nisi in nominibus possessivis, de quibus infra. Genitivus fit adjectione **ك** *ün*, vel **ك** *nün*; Dativus adjectione finalis & otiosæ **ا** *e*, vel *a*. Accusativus addito **ي** *i*, *y*. Hi casus, uti *Magg.* exponit, ab Arabibus appellantur aut indigitantur sic: Nominativus **المبتدأ** *elmühtedāü*, Genitivus **الاضافة** *elyzāfetü*, Dativus **المفعول لاجله** *el mef-ülü li eglibi*; Accusativus **المفعول به** *el mef-ülü bihi*; Vocativus **الندى** *el mendi* Ablativus **مع المفعول** *el mef-ülü me-ēhu*. V. Arabicos.

Perfæ Nominativum habent, cui addito **را** *ra*, suppletur genitivus, dativus, accusativus; præpositiones enim omnes præfiguntur nominativo, unde ablativum suppleunt, ut etiam sæpe dativum per præpositiones nominativo præpositas. Vocativus autem similis est nominativo, præponiturque aliquando **اي** *ej*, **ي** *y*, vel **يا** *jā*, **آيا** *ājā*; aut certè nunquam loco ejus postponunt nomini literam **ا**, ut **پادشاه** *pādisāhā*, pro **اي پادشاه** *ī pādīsāh*, ò Rex. Sed hoc Poëtis relinque.

¶ Tres tantum numerantur apud Arabes nominum casus; Rectus seu Nominativus, qui dicitur **رفع** *ref-ün*, vulg. *Rapheus*, id est, elevatio, quia nomen in eo casu locatum stare videtur per se elevatum, non alteri suppositum, sicut in altero casu, qui dicitur **نصب** *nasbün*, vul. *nasbus*, i. e. positio, & respondet accusativo Latinorum. Tertius dicitur **خفض** *chafzun*, vul. *Chafzus*, i. e. depressio, vel **جر** *gerrün*, vul. *Giarrüs*, i. e. contractio, quia nomen in eo casu depressum videtur, & contrahitur medio alio ad verbum vel nomine vel particulā, & hic casus æquivalet cæteris casibus, Genitivo, Dativo, & Ablativo Latinorum, præfixā nimirum particulā seu præpositione aliquā, ut pro dativo **لي** *li*, pro ablativo **من** *min*, ut infra patebit.

Est autem terminatio eorum in singulari immutatā scriptione **ün**, **en**, **in**, & in constructione **ü**, **e**, **i**. Et quidem in Turcicis non adhibetur *Nasbus*, seu Accusativus in sua hac terminatione, sed sine vocali adhibetur, ut & Nominativus. Aliàs ut plurimum in constructione seu regimine, quando concurrunt talia nomina Arabica, nomen regens legitur addito tantum breviter proferendo, ut **دين ملوك** *dini mülük*, Religio Regum: **عهد اول** *ēhti ewwel*, prius tempus.

Verum dualis habet tantum duas casuum terminationes, Recti scilicet in **آن** *ānī*, aut, ut Turcis, **ān**, & obliquorum, in **ين** *ejni*, seu *ejn*, quod ultimum nempe in obliquo casu crebrius in libris Turcicis invenitur, ut **بحرين** *bahrejn*, duo maria, seu utrumque mare, scil. album & nigrum; **جانين** *giāmibejn*, vel **طرفين** *tarāfejn*, utraque pars.

Plurale sanum masculinum duas etiam admittit terminationes, scil. in Nom. **ون** *üne*, seu *ün*; in obliq. **ين** *ine*, seu *in*. Femininum quoque duas in Nom. **أت** *ātūn*, vel *ātü*, in obliq. **ات** *ātin*, vel *āti*, apud Turcas semper *āt*, nisi, ut dixi, in constructione. Sic & nomina invariabilia, quorum ultima vocalis non admittit nunnationem, habent tantum in Nom. **ü**, in obliquis **i** ut **مریم** *merjemü*, Maria: **مریم** *merjeme*, Mariae, am, ā. Nullus autem in Turcicis eorum usus. Quæ nomina omnes tres casus distinctos habent vocat *Erpenius Triptota*, ut sunt singularia ferè omnia & pluralia fracta. Quæ autem duas tantum terminationes habent, *Diptota* appellat. Illud Arabibus dicitur **غير متصرف** *mu-ēreb*, Arabicale seu declinabile. Invariabile autem seu irrevolubile dicitur **غير متصرف** *ghæjrü müteserrefetin*; de quibus omnibus plura habebis in sequenti capite & in syntaxi.

CAPUT QUARTUM

De declinatione Nominum.

Nillus, ut dictum est, apud Turcas articulorum usus, sed certis literis calci nominum appositis casus distinguuntur & nomina declinantur, unde etiam Arabibus dicitur *اعراب* *y'rāb*, quasi arabicatio.

Declinationes Turcicorum nominum statuo duas, Prima erit nominum consonante terminatorum, altera in vocalem nostram desinentium, sive illa per *اوي* *elif waw je* fit expressa, sive per otiosum *o a*, sicut *e* vel *a* legendum; quia tamen nonnullæ occurrunt in vocalibus efferendis variationes & literarum permutationes, dabuntur plura ad captum Tyronis exempla.

PARADIGMATA

Nominum primæ declinationis.

ار *er*, vir. *عورت* *ewret*, mulier.

Characte- ristica	Singularis.	Pluralis.
<i>ار</i> <i>er</i> , vir, der Mann	Nomin. <i>عورت</i> <i>ewret</i> , mulier, das	Nomin. <i>عورتلر</i> <i>ewretler</i> , mulieres
<i>ك</i> <i>erün-</i> , viri, des Manns	Genit. <i>عورتك</i> <i>ewretün-</i> , mulieris, des	Genit. <i>عورتلرك</i> <i>ewretlerün-</i> , mulierum
<i>o a, e</i> <i>ere</i> , viro, dem Mann	Dativ. <i>عورته</i> <i>ewrete</i> , mulieri, dem	Dativ. <i>عورتلره</i> <i>ewretlere</i> , mulieribus
<i>ي</i> <i>eri</i> , virum, den Mann	Accus. <i>عورتى</i> <i>ewreti</i> , mulierem, das	Accus. <i>عورتلرى</i> <i>ewretleri</i> , mulieres
<i>يا</i> <i>jā er</i> , o vir, O Mann	Vocat. <i>يا عورت</i> <i>jā ewret</i> , o mulier, O	Vocat. <i>يا عورتلر</i> <i>jā ewretler</i> , o mulieres
<i>دن</i> <i>den</i> <i>erden</i> , a viro, von dem Mann.	Abl. <i>عورتدن</i> <i>ewretten</i> , a muliere, von	Ablat. <i>عورتلردن</i> <i>ewretlerden</i> , a mulieribus.
<i>ارلر</i> <i>erler</i> , viri, die Männer.		
<i>ك</i> <i>erlerün-</i> , virorum		
<i>o a, e</i> <i>erlere</i> , viris		
<i>ي</i> <i>erleri</i> , viros		
<i>يا</i> <i>jā erler</i> , o viri		
<i>دن</i> <i>den</i> <i>erlerden</i> , a viris		

Nota ergo statim, quod Genitivus fit additâ ultimæ Nominativi vocali *ü* & characteristicâ *ك* *saghyr nun* dictâ, & pronuntiatur quasi *ung*, seu planè, ut Gallus, *un*, unus, quod nos per *n-* exprimimus, quod intellige ita pronuntiandum, ubicunque vides hanc lineolam duci post *n*, sic *n-*.

Scias præterea scribi quoq; a nonnullis *وك* ut sit *عورتوك* *ewretün-*, immò etiam dici & scribi *عورتيك* *ewretin-*; sed Doctiores sic scribunt & legunt, ut nos hîc tradimus.

Dativus fit affixâ literâ *o a* *he* otiosâ, quæ pronuntiatur propriè *e*; sæpe autem, præsertim apud plebem, ut *a*, quando nempe præcedit immediatè, aut in anteriori syllaba vocalis nostræ *a*, *o* vel *u*, vel *y*, ut mox in exemplis videbis.

Accusativus fit additâ literâ *ي* *je*, quæ ut *i* vocalis longa, seu ut nostra sic notata *i* profertur. Est tamen interdum Accusativus nominum similis Nominativo, quando nimirum indeterminatè ponitur, & in Germanico, vel Italico, aut Gallico præponeretur articulus determinativus *der* / *die* / *das*: *il*, *la*, *lo*: *le*, *la*, ut *عورت الم* *ewret almak*, uxorem accipere, vel ducere, *Weib/oder ein Weib nehmen*. *Prender moglie*. *Prendre femme*; nec dici potest *عورتى الم* *ewreti almak*, nisi dicas Germ. *Das Weib nehmen/ prender la moglie*, *prendre la femme*. Immò Genitivus quoque in tali indeterminatione erit similis Nominativo, ut *شاه اوغلى* *shāh oghly*, filius Regis, Princeps, *Königs Sohn*. *Figlio di Rè*. *Fils de Roy*: nam *شاهك اوغلى* *shāhün-oghly* significat: *Filius Regis determinatè hujus*, de quo fit sermo, Germ. *Des Königs Sohn*. *Il figlio del Rè*. *Le fils du Roy*.

De

De Vocativo suprâ dictum est in casibus. Est nimirum ipse Nominativus præpositâ particulâ vocantis يا *jâ*, اي *i*, vel aliâ, immò sæpius sine ullo additamento.

Ablativus fit additâ pöstpositione دن, quæ legitur *den* vel *dan*, post literas ذ رز ژ و ي و ض ط ع غ ك ل م ن و ي, & post vocales nostras. Legitur autem *ten* vel *tan* post cæteras literas, quod intellige de *dal* in omnibus aliis casibus, prout in Prima Parte explicatum est: *den* autem & *ten* regulariter pronuntiatur, sed plerumque, in vulgari præsertim sermone, profertur ut *tan* & *dan*, quando in præcedenti syllaba est vocalis nostra *a, o, u,* vel *y*.

Pluralis numerus, ut dictum est, fit à singulari addito لى, quod regulariter est *ler*; sed in familiari sermone sæpè legitur aut pronuntiatur *lar*, præcedente, modo suprâ explicato, vocali *a, o, u, y*. Declinatur autem eodem modo ac singularis, addito Genitivo ك *ün*- Dativo و *a e*, vel *a*, Accusativo ي *i*, Ablativo دن *den*, vel *dan*, immutabiliter propter literam ر *re* præcedentem. Additæ autem characteristice debent conjungi ipsi nomini, ut vides.

Scias demum, cum aliquot nomina simul posita, ut adjectivum cum substantivo, & composita, singula non declinari per casus, sed addi tantum characteristicam casus ultimo nomini, indeclinabili manente primo, e. g. كوزل عورتك *güzel âwretün-*, pulchræ mulieris: ايوانملى *ejü âdemler*, probi homines: شاه عالم پناهه *šâbi âlempenâhe*, Regi aylo mundi. Immò etiam intercedente conjunctione copulativâ, ut كوجوك و بيوك *kücüük we büyük âdemler*, parvi magnique homines. Atque idem intellige de postpositionibus & affixis; hæc enim ultimo tantum nomini apponuntur, v. g. ايوانمدن *ejü ademden*, à bono homine: يرامزادملى ايله *jaramaz ademler ile*, cum pravis hominibus: كوزل اتم *küzel atüm*, pulcher equus meus: مزاج شريفك *mizâgi šerifün-*, tua complexio nobilis, &c.

ALIA EXEMPLA PRIMÆ DECLINATIONIS.

ات *at*, equus. ات *et*, caro. او *aw*, venatio, præda. او *ew*, domus.

		Singularis.	
ات <i>at</i>	ات <i>et</i>	Nom. Voc. او <i>aw</i>	او <i>ew</i>
اتك <i>atün-</i>	اتك <i>etün-</i>	Genit. اوك <i>awün-</i>	اوك <i>ewün-</i>
اته <i>atâ, atâ</i>	اته <i>ete</i>	Dativ. اوه <i>awa, awâ</i>	اوه <i>ewe</i>
اتي <i>ati</i>	اتي <i>eti</i>	Accuf. اوي <i>awy</i>	اوي <i>ewi</i>
اتدن <i>attan, atten</i>	اتدن <i>etten</i>	Abl. اودن <i>awdan, awden</i>	اودن <i>ewden</i>
		Pluralis.	
اتلر <i>atlar, atler (rün-</i>	اتلر <i>etler</i>	Nom. Voc. اولر <i>awlar, awler</i>	اولر <i>ewler</i>
اتلرك <i>atlarün-, atle-</i>	اتلرك <i>etlerün-</i>	Genit. اولرك <i>awlarün-, lerün-</i>	اولرك <i>ewlerün-</i>
اتلره <i>atlara, atlere</i>	اتلره <i>etlere</i>	Dativ. اولره <i>awlara, lere</i>	اولره <i>ewlere</i>
اتلري <i>atlari, atleri</i>	اتلري <i>etleri</i>	Accuf. اولري <i>awları, leri</i>	اولري <i>ewleri</i>
اتلردن <i>atlardan, atlerden.</i>	اتلردن <i>etlerden</i>	Abl. اولردن <i>awlardan, awlerden.</i>	اولردن <i>ewlerden</i>

A L I A.

قلپك *kalpak*, pileus. قلیق *kalpak*, pileus. قلیق *kalpagun-*, pilei. قلیغه *kalpagha*, pileo. قلیغي *kalpaghy*, pileum. قلیقدن *kalpaktan*, à pileo.

Nom. Voc. قلیق <i>kalpak</i> , pileus	Nom. Voc. کویک <i>köpek</i> , canis
Genit. قلیغك <i>kalpagun-</i> , pilei	Genit. کویگك <i>köpegün-</i> , canis
Dativ. قلیغه <i>kalpagha</i> , pileo	Dativ. کویگه <i>köpege</i> , cani
Accuf. قلیغي <i>kalpaghy</i> , pileum	Accuf. کویگي <i>köpegi</i> , canem
Ablat. قلیقدن <i>kalpaktan</i> , à pileo.	Ablat. کویگدن <i>köpekten</i> , à cane.

Pluralis numerus fit in omnibus regulariter, ut hic کویکلر *köpekler*, قلیقلر *kalpakler*, canes.

Ubi vides ق *kaf* sequente immediatè vocali liquefcere aut transmutari in غ, & ک *kaf* in گ *gef*, quod accidit etiam in constructione ante vocalem, ut قلیغ الدم *kalpagb*

paghaldum, accepi unum pileum; melius tamen قليف scribetur, etiamsi ut *ghajz* legatur; sed hoc tantum in Turcicis. Saepe etiam mutatur ت te in د dal ut *qurt* *kurt*, lupus, vermis, fit قوردك *kurdün*-lupi, vermis. Sic سبت *sepet* canistrum, سبدك *sepedün*-canistri, sed aliàs scribi deberent etiam in nominativo قورد *kurd*, ut سپد *seped*, quod quidem ultimum est Persicum, sed Turcis usitatum.

PARADIGMATA

Nominum secundæ declinationis.

بابا *baba*, pater.اغا *agha*, Dominus.

Characte.	Singularis.
<i>rística.</i> بابا <i>baba</i> , pater, der Vatter	Nom.voc. اغا <i>agha</i> , Dominus, der Herr
نن <i>nün</i> . بابانك <i>babanün</i> -, patris, desß Vatter	Genit. اغانك <i>aghanün</i> -, Domini, desß Herrn
يه <i>je</i> بابايه <i>babaja</i> , patri, dem Vatter	Dat. اعايه <i>aghaja</i> , Domino, dem Herrn
بي بابايي <i>babaji</i> , patrem, den Vatter	Accuf. اغايي <i>aghajj</i> , Dominum, den H.
دن بابادن <i>babaden</i> , à patre, von dem V.	Abl. اغادن <i>aghadan</i> , den, à Domino, (von dem Herrn.
	Pluralis.
لر بابالار <i>babalar</i> , ler, patres, die Vätter	Nom.voc. اغالار <i>aghalar</i> , ler, Domini, die Herrn
ك بابالرك <i>babalerün</i> -, patrum	Genit. اغالرك <i>aghalarün</i> -, lerün-Domino-
ه بابالره <i>babalere</i> , patribus	Dativ. اغالره <i>aghalara</i> , lere, Dominis (rum
ي بابالري <i>babaleri</i> , patres	Accuf. اغالري <i>aghalerj</i> , leri, Dominos
دن بابالردن <i>babalarden</i> , à patribus.	Ablat. اغالردن <i>aghalardan</i> , lerden, à Dom.

Invenitur etiam plurale *agha*: اغوات *aghawät*, formæ Arabicæ, pro اغالار *aghalar*.

ALIA EXEMPLA.

	Singularis.
مفتي <i>mufti</i> , Patriarcha.	Nom.voc. قورقو <i>korku</i> , metus.
مفتينك <i>muftinün</i> -	Genit. قورقونك <i>korkunün</i> -
مفتيه <i>muftije</i>	Dativ. قورقويه <i>korkuja</i>
مفتيي <i>muftijj</i>	Accuf. قورقويي <i>korkujj</i>
مفتيدن <i>muftiden</i>	Ablat. قورقودن <i>korkudan</i> , den

ALIA.

پنجره <i>pengere</i> , Fenestra.	Nom.voc. يقه <i>jaka</i> , collare, & ora, pars.
پنجره نك <i>pengerenün</i> -, quod nonnulli پنجرنك	Genit. يقه نك <i>jakanün</i> -
پنجره يه <i>pengereje</i>	Dativ. يقه يه <i>jakaja</i>
پنجره يي <i>pengerej</i>	Accuf. يقه يي <i>jakajj</i>
پنجره دن <i>pengereden</i> .	Ablat. يقه دن <i>jakadan</i>

Pluralia regulariter, مفتيلر *muftiler*, قورقولر *korkular*, پنجره لر *pengereleler*, يقه لر *jakalar*.

Genitivus fit addito نك *nün*-, Dativus addito يه *je*, vel *ja*, Accusativus addito يي *jij*, vel *jijj*, nisi in terminatis literâ ه & he otiosâ, & literâ ي *j*, quibus loco يي *jij*, vel *jijj*, vel *j* additur plerumque *hemzelif*, sic ه, ut vides in exemplis. Ablativus fit regulariter, uti & pluralis in omnibus.

† Hac terminatio genitivi نك *nün*- videtur olim fuisse pro omnis generis nominibus, prout adhuc Scythæ, seu Tartari Crimenses aut Precopenfes scribunt in suis Literis Genitivum formantes in نك *nün*-, vel نيك *nün*-, etiam nominum consonante terminatorum, ut اولوغ يورتنيك و تخت قريم نيك و دشت قيقاق نيك اولوغ خاني *ulugh jortnin- we tachei kÿrymnin- we deti kÿciaknis- ulugh chani*. Magni Regni, & throni Crimensis, & Camporum Kypiacensium magnus Rex. Ll. Sic اولوغ مملكت نيك و بارجا خريستان نيك و نجه وليه و شود و يچ و قزل المانيك پادشاهي *ulugh memleketnin- wo barcia chrystianin- we lib, we imed, we be, we kÿzi almanin- padiahi we ciäsari*. Magni

Nom. ناصرات *nāsyraṭūn*, adjuvantes feminae; Gen. & Accus. ناصرات *nāsyraṭin*. Item مسجد *mesjidūn*, templum; مسجد *mesjidin*, مسجداً *mesjiden*. Pl. Nom. مساجد *mesājidū*, templa; Gen. & Accus. مساجد *mesājide*.

Tertia apud eundem diptota est in Singulari, & triptota in Plurali, ut Sing. Nom. احمر *ahmerū*, rubicundus; Gen. & Accus. احمر *ahmere*. Pl. Nom. حمراء *humrūn*, rubicundi; Gen. حمراء *humrin*; Acc. حمراً *humren*.

Quarta eidem est diptota in Sing. & Plurali, ut Sing. Nom. اصغر *ašgharū*, minor, minimus; Gen. & Acc. اصغر *ašghara*. Pl. Nom. اصغرا *ašghyrū*, minores, minimi; Gen. & Acc. اصغرا *ašghyre*.

Guadagnolus autem in prima sua declinatione collocat omnia revolvibilia nomina tam singularia, quam pluralia fracta, ut sunt pluralia tertiae declinationis Erpenianae.

Secunda apud eundem declinatio est nominum, quae dicuntur غير متصرفة *ghajrū mutefarrefetin*, irrevolvibilem, seu, ut Erpen. invariabilem, & sic complectitur singularia tertiae & quarta declinationis Erpenianae, nec non pluralia secunda & quarta:

Quae autem sint illa nomina irrevolvibilia fusè explicat idem Guadagn. aliq; omnes Grammatici Arabici. Sunt autem praecipua haec: 1. Adjectiva positiva & comparativa formae افعل *af-ēlū*, ut احمر *ahmerū*, rubicundus: اكبر *ekberū*, major, maximus; nisi, quod rariùs accidit, femininum per *ō* forment, sicuti ارمل *ermelūn*, viduus, ارملة *ermeletūn*, vidua. 2. Adjectiva terminata أن *anū* servili, quae non formant feminina addito *ō*, ut غضبان *ghuzbān*, iratus, cuius Fem. غضبي *ghazbā*; sic etiam huius formae quaedam Adjectiva moventur. 3. Terminata *l* elif servili, ut صفرا *safrā*, flava: صحرا *seh-rā*, campus; vel *l* servili quiescente instar *l* elif, ut ذكرى *zikhra*, recordatio: غضبي *ghazbā*, irata: قتلى *ketlā*, occisi. 4. Pluralia fracta formae فاعل *fa-āl*, فاعل *fa-ālil*, فاعل *fa-ālil*, فاعل *fa-ālil*, quae Erpenius restringit ad formas نواصر *newāsyf*, & قاطير *kemātyr*, vel قاطير *kemātyr*, ut ضارب *zawāribū*, verberantes: ضفادع *zafādū*, ranæ: قناديل *kenādilū*, lucernæ: مداخل *medāchylū*, vestibula: خزان *chezārinū*, vel خزارق *chezāryku*, araneæ. Sed ea, quorum ultima radicalis est litera *l* *i* quiescens, triptota sunt, ut reliqua Pluralia fracta: quaedam tamen penultimam *l* *kesram* in *l* *fetham* mutant, & ea huius quoque loci sunt, عذارى *ēzārā*, virgines, pro عذارى *ēzārū*, in Nominativo عذارى *ēzārā*, in Gen. & Acc. Sic نصارى *nasārā*, Christiani. Ceterum vox سراويل *serā-wilū*, femoralia, aliis est Plur. à سروال *sirwālūn*, & regulariter diptoton, aliis Singulari per se, & diptoton ob similitudinem, quam habet cum Plurali formae نصارى *nasārū*. 5. Regionum, Insularum, Urbium, Pagorum, Arcium, Montium, Fluviorum, & Locorum qualibet nomina, ut مصر *mysrū*, Aegyptus: قبرس *kubrūsū*, Cyprus: مكة *mekketū*, Mecca: دن *derenū*, Atlas mons: دجلة *digletū*, Tygris fluvius: غوطة *ghutetū*, Gouta. 6. Pleraque hominum propria, & inter cetera Masculina omnia terminata أن *an* ut عمران *ymrānū*, Joachim: عثمان *ōsmānū*, Othomanus; & Peregrina pluribus quam tribus literis constantia, ut ابراهيم *ibrāhimū*, Abraham: اسحاق *ishāku*, Isaac: يعقوب *yaqūbū*, Jacob: آدم *ādemū*, Adam: جهنم *gehennemū*, Gehenna: فردوس *firdawsū*, Paradisus, &c. Nec non femina terminata *ō*, ut عيشة *ēšetū*, & constantia literis quatuor, ut زينب *zejnebū*, vel tribus, quarum media movetur, ut سكر *sakerū*, aut زعمام *zemam* ante se habet, ut جور *giūrū*, &c.

Tertiam suam declinationem dat Guadagn. solis Dualibus: quartam Pluralibus sanis masculini generis: quintam Pluralibus sanis femininis: sextam denique statuit peculiarem sex Nominibus, non quidem semper, sed quando sunt annexa, vel habent affixum. Sunt autem ea nomina أب *ebūn*, pater: اخ *achūn*, frater: حم *hamūn*, socer: هن *henūn*, res, vulva: فم *femūn*, os: ذو *zu*, præditus, habens, & hoc ultimum semper est cum anne-

annexione, quae Arabibus dicitur *yzāfer*, quod nos diceremus, esse in regimine. Hae igitur nomina annexa, vel cum Affixis, exigunt in Nom. و *waw* quiescens post *zamma*, in Gen. ي *je* quiescens post *kesram*, in Accus. ي *elif* post *fetham*, ut Nom. ابو زيد *ebu zejdin*, pater Zejdi. Gen. &c. ابي زيد *ebi zejdin*, patris, patri, patre Zejdi. Accus. ابا زيد *ebā zejdin*, patrem Zejdi: & cum affixo personali sic: Nom. ابوك *ebūke*, pater tuus. Genit. ابيك *ebīke*, Accus. اباك *ebāke*. Sic اخوك *achūke*, frater tuus, اخيك *achīke*, اخاك *achāke*: حوك *hamūke*, focer tuus, حميك *hamīke*, حمك *hamāke*: هنوك *henūke*, vulva tua, uterus tuus, هنيك *henīke*, هنك *henāke*: فوك *fūke*, os tuum, فيك *fīke*, فاك *fāke*. Porro ذورحمة *zu rahmetin*, præditus misericordiā: ذرحة *zā rahmetin*, præditum misericordiā. Cum autem annectuntur Affixo primæ personæ, additur tantum ipsum ي *je* relativum quiescens post *kesram*, in omnibus casibus, ut ابي *ebī*, pater meus, patris, patri, patre meo, & patrem meum. فو *fū*, verò, cum est sine annexione, dicitur فم *fem*, os; & cum Affixo etiam dicitur فمك *femūke*, os tuum, فمك *femīke*, oris tui, فمك *femeke*, os tuum, في *femī*, os meum, في *femī*, oris mei, في *femī*, os meum.

Sciendum itaque, Annexione prædictâ, Affixis personalibus, & Articulo præfixo alterari declinationes, adeoque nunnationes tolli. Et ob Articulum quidem excidit nun vocale, seu illud تنوين *tenwīn*, ut الكتاب *el kitābū*, liber, الكتاب *el kitābi*, libri, الكتاب *el kitābe*, librum. Ob Annexionem autem, & ob Affixa non solum تنوين *tenwīn* excidit, sed etiam ن *nun* reale in dualibus & pluralibus sanis masculinis. Sic كتاب *kitābūn*, liber, كتاب موسى *Kitābū mūsā*, liber Mosis, كتاب موسى *Kitābi mūsā*, libri, vel libro Mosis, كتاب موسى *Kitābe mūsā*, librum Mosis. Dual. كتابان *kitābāni*, libri duo, كتابا موسى *Kitābā mūsā*, libri duo Mosis, كتابي موسى *Kitābej mūsā*, librorum duorum, vel libris duobus, & libros duos Mosis. Plur. كتب *kütübūn*, libri, كتب موسى *kütübū mūsā*, libri Mosis, كتب موسى *bütübī mūsā*, librorum, vel libris Mosis, كتب موسى *kütübē mūsā*, libros Mosis. Sic etiam cum articulo, ut عطاء الرب *ætwiūr-rebbī*, munificentia Domini, عطاء الرب *ætwer-rebbī*, munificentiam Domini. Ita بنون *benāne*, filii, بنو الله *benūllāhi*, filii Dei, بني الله *benīllāhi*, filiorum, filii, vel filios Dei. كتابه *Kitābūhu*, liber ejus, كتابي *Kitābibi*, libri, vel libro ejus, كتابه *Kitābehu*, librum ejus: كتابه *Kitābāhu*, libri duo ejus, كتابي *Kitābejhi*, librorum duorum, libris duobus, vel libros duos ejus: كتب *kütübūhu*, *kütübīhi*, *kütübēhu*, libri, librorum, libros ejus. Ubi nota, nomina illa cum Affixis, & in regimine existentia non admittere articulum, ut fusiis in Syntaxi percipies.

Sciendum quoque est, in Nominibus triptotis in *ā*, vel *ī* desinentibus, non esse locum singulis *tenwīn*is propter debilitatem earum literarum; unde dicitur in omnibus casibus عصا *æsen*, pro عصو *æsewūn*, عصو *æsewīn*, & عصوا *æsewen*, baculus, baculi, vel baculo, baculum. Sic رحا *rahan*, vel رحى *rehajūn*, رحى *rehajin*, & رحى *rehajen*, mola, molæ, molam. قاض *kāzyn*, pro قاضي *kāzyūn*, Judex, قاضي *kāzyn*, pro قاضي *kāzyjn*, Judicis, قاضي *kāzyjen*, Judicem: جوار *gewārin*, pro جوارى *gewārjūn*, puellæ, Pl. جارية *giārijetūn*: جوار *gewārin*, pro جوارى *gewārjūn*, puellarum, جوارى *gewārje*, puellas, & non جواريا *gewārjien*, quia in hoc casu est irrevolubile. Cum Articulo autem dicitur الرحى *errahā*, mola, molæ, molam in omni casu; القاضي *elkāzyīn* in Nom. & Gen. Judex, & Judicis, القاضي *elkāzyje*, Judicem. Sic in annexione seu regimine رحى زيد *rehā zejdin*, mola, molæ, molam Zejdi, قاضي زيد *kāzy zejdin*, Judex & Judicis Zejdi: قاضي زيد *kāzyje zejdin*, Judicem Zejdi. Cum Affixis رحاي *rahāje*, mola mea, molæ meæ, molam meam: قاضي *zāzyje*, Judex meus, Judicis mei, Judicem meum. Sic رحاك *rahāke*, mola tua, molæ tuæ, molam tuam: قاضيك *kāzyke*, Judex tuus, & Judicis tui: قاضيك *kāzyjke*, Judicem tuum. Rationem autem horum pete sis ex Canonibus appendicis Erpenii, ex Grammaticæ Waimuthi cap. 4. aliisque Grammaticis.

Nomi-

Nominum Persicorum declinatio fit per additionem particulæ *l*, quâ suppletur rariùs Genitivus, sæpius Dativus, & sæpius Accusativus. Cùm enim duo nomina substantiva rerum diversarum in oratione continuantur, alterum, quod in latinis esset Genitivi casus, manet in Persicis in Nominativo, sed priori seu regenti additur in legendo *z* breve, ferè ut apud Arabes fieri modò diximus, ut کتاب پدر من *kitāb pederī men*, liber patris mei, quod etiam potest reddi کتاب از پدر من *kitāb ez pederī men*, q. à patre meo: si regens terminetur vocali *l* *elif* aut *و*, additur illi reale *ي*, ut پاشای بغداد *pāsāi baghadad*, Præfectus seu Bassa Bagdadensis, aut, ut nos loquimur, Babylonicus: خدا خدای مردگان *chudā chudāi mürdeğān nīst*, Deus, Deus mortuorum non est. Quod si Substantivum regens terminetur literā *ی* *je* vel otiosā *ه* *he*, tunc illi additur *ه* *kefiata hemza*, ut خانه ذکر یا *chānei zekērjā*, Domus Zachariæ, شاه *elcū šāh*, Legatus Regis. Pro Dativo sæpe etiam præfigitur Nominativo præpositio *ه* *be*, ut *ه* *bemen dād*, mihi dedit, *ه* *be o guft*, aut *usit*. *ه* *bedū guft*, ipsi dixit, aliās *ه* *orā dādēm*, ipsi dedi, *ه* *merā guft*, mihi dixit. Accusativus, cùm indeterminatè venit in orationem, est semper similis Nominativo, ut دعا کردن *du-ā kerdēn*, preces fundere. Determinatur autem particula *را*, ut *ه* *orā didēm*, ipsum vidi, *ه* *kesirā küst*, certam personam, quendam occidit. Dicta autem particula liberè seu separatim seu conjunctim adjicitur nomini, immò nominibus, cùm plura simul in eadem constructione continuantur, ut, کتاب پدر خود را *kitāb pederī chodra āwerd*, Librum patris sui attulit. Vocativus est ipse Nominativus, ut in Casibus diximus. Pro Ablativo præponunt præpositionem *از* *ez*, vel quod idem est *ز* *zi*, ut *ه* *ez pederī men*, à patre meo.

CAPUT QUINTUM

De comparatione nominum Turcicorum.

Adjectiva comparantur quidem apud Turcas adjectione *ك* *rel*, vel *ق* *rak*, ut *ه* *gūzel*, pulcher, fit comparativus *ه* *gūzelrek*, pulchrior: ab *الچق* *alciak*, humilis, *ه* *alciakrak*, humilior, sed in sermone familiari, immò in scriptis rarissimè illis utuntur ipsi Turcæ. Loco autem illarum adjectionum præponunt vulgò *دخي* *dachy*, quod vulgus etiam dicit *daha*, v. g. *ه* *dachy büjükl*, vulgò *daha büjükl*, major; & intendendo significationem, quod facimus per *multò*, aut *longè*, præponunt *چوق* *ciok*, ut *ه* *ciok büjükl*, longè major. Cæterum in regimine frequentissimè dicunt, & tu optimè dices, si nullā adhibitā adjectione aut præpositione, positivo tantum utaris, præmissò nomine, cui comparatur, in ablativo, ut *ه* *andan büjükl*, illo major. Quod autem per *paulò* exprimimus, per diminutivum efferunt, ut *ه* *andan büjügek*, paulò major eo. Nostrum quò magis, &c. potest optimè reddi per gerundium in *چه* *ce*, ut *ه* *okudukce acilür*, quò magis legit, eò magis proficit, q. aperitur. Sic *ه* *wardukce azar*, magis magisque (in dies) deterioratur.

Superlativo propriè carent sed extra regimen præponunt aliquod adverbium amplificativum sic: *ه* *pek büjükl*, valde magnus, vel *ه* *ghäjet*, *ghäjetle*, *ghäjetile*, *zijüde*, *zijüdesiüle*, *ifratyle büjükl*, maximè, excessivè magnus, i. e. maximus. In regimine autem præponunt nomen cui comparatur vel ablativo absque ulla additione, v. g. *ه* *giümleden*, vel *giümlesinden büjükl*, omnium maximus, q. omnibus major; vel optimè in genitivo, affixo nomini comparativo seu potius positivo *ي* *si* vel *ه* *ademlerün-güzeli*, hominum pulcherrimus, *ه* *giümlesinün-büjügi*, maximus omnium. Sic *ه* *anlarün-büjügi*, maximus eorum, quod etiam sine *ه* *anlarün-* in nota relatione idem significabit, *ه* *büjügi*, maximus eorum, de quibus fuit sermo.

ه *ejü*, bonus, habet sæpe in comparativo *ه* *jeg*, & sic in superlativo, modò explicato, potest dici *ه* *iegregi*, aut *usit*. *ه* *ejüsi*, optimus eorum.

¶ Com-

¶ *Comparativus & Superlativus apud Arabes sunt idem ejusdemque formæ, nimirum أنصَرُ enšeru, cujuscunque tandem sit terminationis & formæ positivus; vocatur autem تفضيل اسم ismî tefzîl, ut à فاضل fâzyl, præstans, pec. scientiâ, افضل efzâlû, præstantior & præstantissimus: ab حسن hasen, bonus, fit احسن ahšen, melior, optimus: à كبير kebîr, magnus, اكبر ekber, major, maximus: à طويل tewîl, longus, اطول atwel, longior, longissimus: ab عالي âli, celsus, اعلى e-lâ, celsior, celsissimus: ab حبيب habib, charus, احب ababbû (pro احب abebû) charior, charissimus. Faciunt autem Femin. in نُصْرَى nufṛâ, ut كبرى kubrâ, major, maxima: طولى tulâ, longior, longissima; عليا âljâ, celsior, celsissima, &c. In Regimine Comparativa habent post se من min cum genitivo, ut اعظم من الملك e-zemû minel meliki, major Rege; Superlativa autem genitivum tantum admittunt, ut احسن الناس ahšenün-nâsi, optimus hominum,*

Persis formatur Comparativus adjectâ positivo particulâ تر ter, uti Superlativus adjecto ترين terin, ut کم kem, deficiens, vilis, کمتر kemter, magis deficiens, vilior, کمترين kemterin, deficientissimus, vilissimus: به bib, bonus, بهتر bihter, melior, بهترین bihterin, optimus. In regimine Comparativus habet post se præpositionem از ez, ut خوبتر از ماه chubter ez mah, pulchrior lunâ. Superlativus vix usurpatur in regimine.

CAPUT SEXTUM

De specie Nominum.

Species nominum duplex est primitiva & derivativa. Nomen primitivum جامد ġiâ-mid, vel غير مشتق ġhajrî müstak, seu Arabicè ġhajrû müstakyn, dictum, est quod aliunde non derivatur, ut الله allâh, Deus: ار er, vir: ات at, equus: ات et, caro: شهر šehr, urbs, &c. Circa quæ nihil occurrit dicendum.

Derivativum مشتق müstak, dictum, est quod ab alio derivatur, estque Verbale, vel Nominale.

Verbalia derivativa seu nomina quæ derivantur à verbo sunt varia, ut

Nomen Actoris اسم فاعل ismî fâ-yl dictum.

Actorem significat ipsum participium activum in سويجي iġi, ut سويجي sewiġi, Amator, amans, ياردم ايدجي jardüm idigi, aut ex nomine ياردمجي jardümġi, adjutor, adjuvans, quod alibi etiam evenit; جي ġi enim vel ci videtur idem significare quod ايدجي idigi, factor, professor, & ut in latinis fex, ut بيورجي bujurukci, mandator, imperator à بيورق bujuruk, mandatum: يولجي yolġi, viator, ab يول yol, via; sic چوقهجي ciokagi, quod vul. ciohagi, pannifex, à چوقه cioka, cioha, pannus, &c.

In Arabicis est etiam idem quod Participium activum substantivè positum, ut ناصر nâsyrün, nâsyr, adjutor, adjuvans, مالك mâlik, dominator, possessor. Cum autem frequentiam actûs, aut intensionem actoris significare volunt, adhibent alterum participium, quod Turcæ vocant مبالغه ايله اسم فاعل mübâleghæ ile ismî fâ-yl, quasi participium amplificativum, estque formæ نصار nâsar, quod ipsum significat adjutor, قصاب kas-sâb, dissector in membra, lanio, & fistulator, خباز chabbâz, pistor, &c.

Persis autem est pariter participium in نده ende, ut كوينده ġüjende, locutor, musicus vocalis: خواننده chunende, cantor, lector: سازنده sâzende, compositor, pulsator fidium, musicus instrumentalis. At in compositis nominibus, loco illius Turcici جي ġi, ponunt كار kâr, كرم ker, ac ger, q. factor, fex: قلمكار kalemkâr, entypicus sculptor: گناهكار ġünâhkâr, peccator, q. peccati factor: خدمتكار chydmetkâr, servitor, servitii præstitor: زنگر zenger, aurifaber: كفشگر kefsger, sutor, calceorum factor; & in aliis compositis, loco integri participii, adhibent aliud participium, quod est terminatione idem cum Imperativo Persico, aut, si vis, est ipsum participium mutilatum suo نده ende, ut گوي ġüj ġioj, locutor, prolator, v. g. دروغ گوي dürüġh ġüj, prolator mendaciorum, mendax: دار dâr, tenens, habens, تاجدار tâġdar, Coronam tenens, habens, coronatus, Rex.

E

Nomen

Nomen loci & temporis اسم مکان *ismī mekân*
& اسم زمان *ismī zemân* dictum.

¶ *Unicâ voce seu ejusdem terminationis nomine locum & tempus designant Arabes, nomenque tale est formæ منصر manser (aut in nonnullis mansyr) & cui pec. ad significandum locum, addunt aliquando finale ٥ te, ut منصر منصرün, locus seu etiam tempus adjuvandi: منصران manserân, duo loca aut tempora adjuvandi: مناصر menäsyrü, plura loca aut tempora adjuvandi. Sic مكتب mekteb, locus & tempus scriptionis, schola: مجلس meglis, locus & tempus sessionis, confessus: مشرق mesryk, locus ortus, Oriens: مغرب meghryb, locus occasus, Occidens: مسكن meskin, locus habitationis, habitaculum: مسجد mescid, locus adorationis, Templum: موضع mewzy, vel usit. mewze, locus & tempus positionis, situs: موعد mew-üd, locus promissionis, promissum: مأوى meewâ, & meewi, locus & tempus mansionis, habitatio, mansio: مقبره mekberet, mekberet, locus sepelitionis, cæmeterium: مظنة mazynnet, locus existimationis, opinio: مقام mekâm, locus & tempus constitutionis, residentiae locus; & ex quadriliteris منقطع munkatâ, locus & tempus abscissionis. Fiunt autem in prima trilaterarum conjugatione à futuro activo م pro اتمین posito & vocali penultima manente, cum est fetha, ut مشغل mesghelün, locus & tempus laboris ab يشغل iesghelü, vel كسفا, ut مضرب mezzrib, locus & tempus verberationis, ab يضرب jazribü: مبيع mebi, locus & tempus emptio- nis ab يبيع jebî-ü; At in fetha converso, cum est ٥ zemma, ut مدخل medchal, locus & tempus introitus, ab يدخل jedchulü, paucis exceptis, quæ zemmam ٥ in mutant.*

In verbis autem quadriliteris & conjugationibus communibus derivativis formatur nomen loci ac temporis à futuro passivo, posito م pro اتمین, ita ut omnino conveniat cum participio passivo, ut in exemplis supra positis.

Deest propriè hujusmodi nomen loci & temporis tam Persis quàm Turcis; sed illud reddunt Persæ per additionem nomini verbali actionis particulae seu nominis كه *gâh*, locus & rarius tempus, ut نشستگاه vel نشستگاه *niseft gâh*, vel ad vitandum tot consonantium concursum *nisefte gâh*, locus & tempus sessionis, seu confidendi locus. Sic زیارتگاه *zijâret gâh*, locus visitationis, seu visitatu dignus, عبادتگاه *jbâdet gâh*, locus adorationis, templum, facellum. Turcæ verò aut eodem modo id reddunt, ut عبادت جری *jbâdet jeri*, locus adorationis, زمانی عبادت *jbâdet zemâni*, pro مسجد *mescid*: sic اورش جری *uryş jeri*, locus verberationis, اورش زمانی *uris zemâni*, pro مضرب *mezzrib*. Aut circumscribunt per participium futuri verbi, addito جری *jer*, pro loco, & زمان *zemân*, pro tempore, ut pro مكتب *mekteb*, dicerent *iazu iazagiak ier*, locus scriptionis, vel ubi scribitur, *iazu iazagiak zemân*, tempus scriptionis, aut quo scribitur, sic طورجک جری *duragiak jer*, locus stationis, mansionis, pro مقام *mekâm*. Sic سیرایدجک جری *sejr idegek jer*, locus lustrationis, deambulationis, & locus lustratu dignus, pro مسیره *mesire* زمان اوکوجک *okujagiak zemân*, tempus lectionis aut legendi; aut porro utuntur utrique & Persæ & Turcæ ipsis nominibus illis Arabicis, & id quidem frequentissimè.

Nomen instrumenti, اسم آلت *ismī âlet*.

¶ *Nomen pariter instrumenti proprium est Arabum, estque formæ منصار minsârün, منصر minsarün, aut منصرة minseretün, præmissâ radicalibus م mim kesratâ, ut مفتاح mistâh, quo quid aperitur, clavis, à فتح fetha, aperuit, محلب myhleb, mulctra, ab حلب halebe, mulsit: مكسحة mikshahet, verriculum, scopæ, à كسح kescha, verrit. Sed منخل münchul, cribrum est, à نخل nachale, cribravit.*

Turcæ cum Persis ejusmodi nomina instrumenti à verbis derivata non habent, sed ea Turcæ, ut supra, circumscribere possunt, ut قیوئی اچاق آلت *kapujy açagiak âlet*, instrumentum, quo porta aperitur; aliàs اناختار *anachtar* vocant clavem, & sic de aliis.

Nomen

Nomen actionis اسم مصدر *ismi mašter*.

Nomen verbale actionis, latinè in *tio*, habent Turcæ in ش *vel* يش *is*, fitque addito ش *seu* يش *is* Imperativo verbi, sive mutato مك *mek* *vel* مق *mak* Infinitivi in س *is*, ut كوش *gūlis*, risio: سوش *sewis*, amatio, dilectio: باقش *bakys*, aspectio: كدش *alyš wyris*, acceptio & datio, *seu* commercium, negotiatio, *traffico*, كدش *gūdis*, itio, ككش *gelis*, adventus, Gall. allec, venie, ایرلايش *irlais*, cantatio, cantus, à ككش *gūlmek*, ridere, سوك *sewmek*, amare, باقش *bakmak*, aspicere, المق ويرمك *almak wirmek*, accipere, & dare, *seu* emere, & vendere, ككش *girmek*, ire, ككش *gelmek*, venire, ایرلامق *irlamak*, cantare. Sed non ab omnibus verbis hoc elicere potes aut formare. Alii eam actionem exprimunt additō لك *lik*, *vel* لق *lyk* Infinitivo verbi, nempe لك *lik*, si terminetur in مك *mek*; لق *lyk* verò, si exeat in مق *mak*, ut سوككك *sewmeklik*, amatio, باقش *bakmaklyk*, aspectio. Sic كككك *bilmeklik*, scitio, scientia, cognitio, كككك *an-lamaklyk*, intellectio, intelligentia. Immo ipse Infinitivus sæpe nominascit & ponitur pro actione ipsa, adeoque ut nomen declinatur, ut ككك *bilmek*, scire, & scientia, cognitio, *sapere*, ò *conoscere*, ككك *an-lamak*, intelligere, & intellectio, *seu* intelligentia; aut loco ك *aut* ق infinitivi ponendo à *he* finale otiosum, ut ككك *bilme*, scientia, cognitio, ككك *an-lama*, intellectio, intelligentia, ut ككك *an-lamaši cioktür*, intelligere ipsius est multum, *seu* intelligentia ipsius est magna, *h. e.* multa intelligit. Vide *infra* in verborum conjugationibus, ubi circa hoc plura invenies.

Habent præterea, ut & Latini, alia nomina verbalia actionis, ut كو *gu*, in quod mutatur مك *mek*, *vel* مق *mak* Infinitivi, ut à ككك *bilmek*, scire, fit كككو *bilgü*, scientia: à سوك *sewmek*, amare: à سوكو *sewgü*, amor. Sed hæc sunt admodum rara. Sunt & alia, quæ fiunt ab Infinitivo, dempto ك *vel* ق & *zammata* litera ante م, ut اب *icmek*, bibere, اىچم *iciüm*, potio, haustus: اب *atmak*, jacere, اتم *atüm*, jactus, اب المق ويرمك *almak wirmek*, الم ويرم *alüm wirüm*, *i. q.* اlys *wiris* supra explicatum; sed & hæc pauca sunt, ut بر اىچم سو *bir iciüm su*, una potio, unus haustus aquæ. Ein Trunck Wasser. Vna beuuta d'acqua. Vn verre d'eau: بر اوق اتمى *bir ok atümi*, jactus unus sagittæ. Ein Pfeil. Schuß. Vn tiro di freccia, &c. Respondentque hæc, ut vides, latinis in *tus*.

Quod si tale nomen sit passivæ significationis seu nomen passionis, à verbo passivo fit eodem, quo dictum est, modo, ut سويلش *sewilis*, dilectio passiva, *vel* سويلكك *sewilmeklik*, Idem, *vel* سويلك *sewilmek* aut سويلك *sewilme* Idem, Ital. *l'esser amato*.

Persis actio sæpe exprimitur per nomen desinens pariter in ش *vel* يش *is*, additum Imperativo verbi, ut à دیدن *diden*, videre, fit Imperativus بین *bin*, vide, & ab hoc بینش *binis*, visio, visus. Sic ab آزمودن *azmüden*, tentare, experiri, آزمای *azmaj*, tenta, experire, آزمایش *azmāis*, tentatio, experientia, ab آسودن *āsüden*, quiescere, آسای *āsāj*, quiesce, آسایش *āsāis*, quies, ab آمیختن *amychten*, miscere, آمیز *amiz*, misce, آمیزش *amizis*, mixtio, à ستودن *sütüden*, laudare, ستای *sitāj*, lauda, ستایش *sitāis*, laudatio, laus, &c. Quod si passivè ponendum sit tale nomen, tunc frequentius fit à participio passivo, addito كى *gi*, ut à ستوده *sütüde*, laudatus, *part. pass.* ستودن *sütüden*, fit ستوده كى *sewütüdegi*, *seu* *üstüdegi*, laudatio passiva, seu laus, qua quis laudatur ab alio. Sic ab آلوده *älüde*, pollutus, inquinatus, fit آلوده كى *älüdegi*, pollutio, inquinatio passiva. Item sumitur sæpe pro actione verbi tertia persona Præteriti perfecti, ut در خواست *der chāst*, postulavit, & ipsa postulatio: خرید و فروخت *chyrüdü sürücht*, emit & vendidit, & ipsa emptio & venditio, commercium, *traffico*. Porro ipse Infinitivus nominascens sumitur pro actione, ut خوردنی خورد *chordeni chord*, esionem unam comedit, *h. e.* semel, *vel* aliquem, cibum sumpsit.

¶ Arabibus actio est ipse Infinitivus verbi مصدر *mašter* dictus reliquorum nominum more casibus variatus, quin nihil aliud est Infinitivus Arabum, quàm nomen verbale actionis. In paradigma autem ponitur in Accusativo, quasi adverbialiter, nec sic nisi elegantia ac significationis intendendæ causâ verbo apponitur.

His Infinitivis Arabicis, seu nominibus verbalibus actionem significantibus sæpissimè

mè utuntur Turcæ addito auxiliari ايتمك *itmek* seu *esmek*, (quod in Lexico exprimo per e.) vel synonymo, ad significandum id, quod per se verbum Arabicum significat, ut رعایت ايتمك *ry-âjet itmek*, observare, honorare, quasi facere observationem, honorem, &c.

Nomen vicis اسم مره *ismî merre*.

¶ Frequens est Arabibus nomen vicis quod vocant اسم المرة *ismûl merreti*, ad significandam actionem aliquam semel vel pluries factam. Formatur autem ab Infinitivo seu mastaro verbi non habente in fine ö, & fethatâ primâ literâ, ut sit forma نصرته *nasretün*, quod ipsum significat adjuvatio semel præstita, ضربة *zarbet*, una sola percussio, قعدة *kædet*, una sola sessio. Et hoc ex quocunque Infinitivo tam primæ quàm aliarum derivatarum conjugationum non habente in fine ö, si autem habeat ö, addendum est explicitè واحدة *wâhydetün*, una, ut دحرجة واحدة *dahregeten wâhydeten*, revolutione unâ. Dices igitur نصرته نصرته *nasretühu nasreten*, adjuvi eum unâ vice: نصرته نصرتين *nasretühu nasretejni*, Adjuvi eum bis: نصرته نصرات *nasretühu naserâtin*, adjuvi eum pluries.

Si verò in prima litera ponatur vocalis *kesra*, erit explicatio speciei, seu nomen Arabibus اسم النوع *ismün-new* dictum, quod æquivalet supino latino in u, ut cum dicitur, pulchrum visu, aptum ad faciendum, &c. Erit ergo forma نصرته *nysetün*, & dices هذا حسن النظره *hâzâ hasenün-nyseti*, hoc pulchrum visu: حسن الظمة *hasenut-tymeti*, bonum ad comedendum, bonum gustatu: حسن الجاسة *hasenül-gilseti*, commodum ad sedendum. Guadagn. استخرجة هو حسن *hüwe hasenü istychrâgetin*, ipse bonus est educatione, aut in educatione. Erpen.

Id Persæ exprimunt addito Infinitivo verbi vel nomini actionis ي *î*, quod vocant واحدة ياي *jâi wâhdet*, ut کردني *kerdni*, semel facere, seu una actio. Turcæ autem simpliciter præponunt, bir nomini actionis, ut بر اورش *bir uryş*, vel vul. *wurîş*, una percussio, &c. Nomen autem speciei per actionis nomen in Dativo, vel cum præpositione ده *de*, ut كورمكه كوزل *gormege guzel*, كوسترشلو *gösterişlü*, pulcher visu. يئمكه يرار *ienmege jarar*, ينور *ienür*, bonum ad comedendum, &c. Nam hæc rarò occurrunt.

Derivativum nominale est, quod ab alio nomine derivatur, estque possessivum, diminutivum & locale.

Nomen possessivum, seu relatum اسم منسوب *ismî mensüb* dictum.

Possessivum est nomen Adjectivum significans possessionem, fitque à quovis Substantivo adjectione particulae لو *lü*, quod aliàs docti, pec. legisperiti scribunt لي *li*, quæ particula significat terè habens, possidens, & præditus, affectus, & factus ex... ut جان *jan*, anima, fit جانلو *giänlü*, q. animam habens, animal, quod Arabs diceret ذورج *zurj*, Perfa جانور *giänwer*, *giänewer*, Idem. Sic مرؤت *mürüwret*, humanitas: مرؤتلو *mürüwretlü*, humanus, q. habens humanitatem, seu humanitate præditus: اب اودون *odun*, lignum, اودونلو *odunlü*, ligneus, & qui, quæ, quod ligna habet: اب التون *altün*, aurum, التونلو *altünlü*, aureus, ex auro factus, & aurum habens, possidens: اب ات *at*, equus, اتلو *atlü*, equum habens, seu eques: مال *mäl*, divitiæ, ماللو *mällü*, dives, facultatibus præditus: اب اچده *akcia*, pecunia, nummi, اچدهلو *akcialü*, pecuniosus, nummosus, nummos habens, Sic ادلو *adlü*, nominatus, nomen habens: عقلو *ekyllü*, judiciosus, iudicio aut intellectu præditus. Additâ præterea eadem particulâ لو *lü*, vel لي *li* nomini proprio Regionis, Urbis, &c. facit nomen patrium seu gentile, ut استانبوللو *istambollü*, Constantinopolitanus, اب استانبول *istambol*, Constantinopolis: بچلو *beclü*, Viennensis, اب بچ *bec*, Vienna: لبهلو *liblü*, vulg. لهلو *lehlü*, Polonus, اب له *leh*, vel له *leh*, Polonia. Aliàs sæpe utuntur Possessivis Arabicis & Persicis.

¶ Hæc ergo omnia possessiva aut gentilia exprimit Arabs per additionem literæ ي *î* cuilibet Substantivo, ut انسان *insân*, homo, addito انساني *insânî*, seu cum *tenwîn*

tenwīn انساني *insānījūn*, humanus, ab هند *hind*, India, هندی *hindijūn*, seu *bindī*, Indianus vel Indus.

Sed o terminatā id abjiciunt, ut مائدة *mājedūn*, mensa: مائدة *mājdijūn*, mensalis: حلبة *halbā*, gravida mulier, حلبية *halbijūn*, ad gravidam pertinens: ي je tamen mutatur in و *waw*, ut dicatur حلبوي *halbewijūn*, quod etiam finali ي *elif* accidit, ut رجا *rahā*, mola, رحوي *rahewijūn*, molaris: بوسنا *bosnā*, Bosina regio, بوسنوي *bosnewī*, Bosinensis: سودا *sewdā*, melancholia, سودوي *sewduwī*, سوداوي *sewdawijūn*, melancholicus: الشام *essāmū*, Syria, vel Damascus, الشامي *essāmijū*: Syriacus, & Syrus, دمشقي *mysrū*, Ægyptus, مصري *mysrijūn*, Ægyptiacus, & Ægyptius: افريقية *ifirykyjetū*, Africa, افريقي *ifirykyjūn*, Africanus & Afer; *ubi* و *cum* o perit, quod in terminatis per ية *perpetuum est*.

Perfæ demum Possessiva, و *pec*. Gentilia formant etiam additione ي *i* nomini Substantivo, ut اصفهان *ysfebān*, Spahanum, اصفهاني *ysfebānī*, Spahanensis: جو *gew*, hordeum, جوي *gewī*, hordeaceus: آتش *ātes*, ignis, آتشي *ātesī*, igneus; quibus sæpe addunt ن *n*, & dicunt آتشین *ātesīn*, igneus: جوين *gewīn*, hordeaceus: شیر *šir*, lac, شیرین *širīn*, lacteus, dulcis: نمک *nemek*, sal, نمکین *nemekīn*, falsus. Sic multa alia adjectiva formantur, ut ایش *pīs*, ante: پیشین *pīsīn*, anterior, primus, ا پس *pes*, post: پسین *pesīn*, postremus, &c. Sed ad exprimendum Possessivum, loco Turcici لو *lū*, affigunt مند *mend*, و *wer*, دار *dār*, ناک *nāk*, کین *kīn*, سار *sār*, &c. ut هنرمند *hūnermend*, virtute aut arte præditus, *virtuoso*, Turcis etiam usitatissimum pro هنرلو *hūnerlū*, ab هنر *hūner*, virtus, ars. Sic ا جان *giān*, anima, جانور *giānwer*, vul. *giānewer*, animam, vitam habens, animal: مال *māl*, opes, مالدار *māldār*, opes, divitias habens, possidens, dives; Sic باردار *bārdār*, gravida, quæ onus habet: پایدار *pājdār*, pedem habens, i. e. constans: یاددار *jād dār*, memoriam vel famam habens, celebris. In passionibus ناک *nāk*, q. affectus, ut غضبناک *gbazebnāk*, irā affectus, correptus, iratus: غمناک *ghemnāk*, tristitiā affectus, tristis: زهرناک *zebernāk*, veneno infectus, venenatus: کین *kīn*, ferē idem, ut غمکن *gbemkīn*, tristitiā affectus, tristis, melancholicus: نمکن *nemkīn*, humidus, roscidus: وار *wār*, i. q. و *wer*, habens: امیدوار *ūmidwār*, spem habens, spe fretus: سار *sār*, ut شرمسار *šerm sār*, *šermesār*, pudore suffusus: سنکسار *senksār*, lapidibus petitus, lapidatus, &c.

Omnes autem tres Nationes sæpe possessivum reddunt phrasticè per Arabica ذو *zū*, صاحب *sāhyb*, اهل *ehl*, habens, possidens, possessor, dominus, præditus, dotatus, & incola, &c. Ut ذوالجلال *zūl gelāl*, Majestate, gloriā præditus: صاحب عقل *sāhybī ekyl*, quod & Turcicè صاحب عقل *ekyl sāhybī*, Intellectu & judicio præditus: صاحب دولت *sāhybī dewlet*, & ex frequenti usu tam Turcis quàm Persis *sāhyb dewlet*, prosperitate & divitiis potens, possessor domini, Dominus: اهل پرهیز *ehlī perhīz*, quod & Persicè پرهیزکار *perhīzkar*, continentix observans, abstinens, اهل بیت *ehlī best*, domesticus, q. incola domus: sic in Plurali اهالی مملکت *ehālī memleket*, Regnicolæ. Item Turcæ reddunt tale possessivum per Persicum پر *pūr* plenus, ut پر معرفت *pūr mærifet*, scientiā præditus, plenus, pro معرفتلو *mærifetlū*, Idem. Aut per præpositionem Perf. با *bā*, ut چاسار با وقار *čiāsār bā wekār*, Cæsar Majestate præditus, pro وقارلو *wekārlū*, vel اهل وقار *ehlī wekār*, Idem. Aut per alias particulas, de quibus alibi.

Alia Possessiva loco Genitivi posita, quibus abundat lingua Polonica etiam à nomine proprio efformatis, non habent Turcæ, sed Genitivum ipsum expressè ponunt, v. g. pro *Culter Francisci*, *Franciszkonwōz* / dicunt فرانسکونک چاغی *frānciskonūn-bičāgby*. Sic pro *Uxor Regis*, *Regina*, *Brolowa* / *die Königin* / dicunt قرالک یا خود *kyralūn*, seu *kralūn*, vel *pādīsābūn-joldasī*, vel *chatūni*. Desi *Königs seine Gemahlin*. Quanquam ex Slavonico nostras etiam vocent Reginas *قرالک* *kralicīa*, sic چاسار بیچہ *čiāsārīcīe* Imperatrix, vix tamen ea in literis unquam leges. Quod si in relatione repetendum sit possessivum, ubi diceres *Germanicè*, v. g. *Desi Herrn seiner* / *Ital. Quel-lo del signore*, *Gall. Celuy de Monsieur*, *Pol. Pański*; dic *اغبانūn-kī*, addito & adscripto

اونلك *onlyk*, nummus decem denariorum, aureorum, &c. Rursus dicunt ايكي *iki ghrošlyk šerāb*, tantum vini quantum duobus thaleris emitur, seu, ut saepe dicimus, vinum pro duobus thaleris, *per due talleri di vino*, quod & وقيدسي بر *wakjjesi (vul. okkasi) bir ghrošlyk šerāb*, vinum, cujus libra, seu mensura thalero venditur. *Vino d'un tallaro il boccale. Item اچيدلق يارم *iarum akčialyk, vel bučiuklyk giger*, hepatitis tantum, quantum medio aspro, crucifero emitur, seu pro medio aspro hepar. *Mezzo baiocco di fegato. Sic بر كونلك يول *bir gūnlik iol*, aut ايكي ساعتلك يول *iki sā-ētlik iol*, iter unius diei, duarum horarum. Ein Tagreiß / zwey Stund wegš. *Vna giornata di viaggio, due hore di strada. Pari ratione چوقه بر چاقشلق چوقه *bir čiakširlyk čioka*, tantum panni quantum sufficit ad conficienda femoralia, aut etiam pannus pro femoralibus. Sic بر طونلك چوقه *bir donlyk čioka, vul. čioha*, quantum panni sufficit ad parandam unam togam, seu pannus pro toga: ايكي فغانلق قاش *iki kaf-tanlyk kumas*, Pannus sericeus pro duabus vestibus inferioribus. *Uá dwá župany bíawat/c.****

De Nomine diminutivo اسم تصغير *ismi tašghyr* dicto,

Diminutiva habent Turcæ, quibus utuntur sæpius ad blanditiem, quàm ad parvitatem aut diminutionem significandam. Fiunt autem à Substantivis addito جك *gik, vel gik*, quæ post duriores literas leguntur *čik, & čik*, ac nonnunquam *giuk, čiuk*, vel *giuk, čiuk* etiam in scripto چوق جوك, à quo tu velim abstineas. Exempla: à كتاب *kitāb*, liber, كتابچك *kitābčik*, libellus: عورت *ewret*, mulier, عورتچك *ewretčik*, muliercula: بابا *baba*, pater, باباچك *babāčik*, paterculus: انا *ana*, mater, اناچك *anačik*, matercula. Sed nota propter euphoniā saepe tolli ultimam consonantem ق *kaf, & kef*, ut *atek*, finus, *faldā*, *etečik*, sinulus: كويك *köpek*, canis, كوچك *köpečik*, caniculus: *etmek*, panis, *etmečik*, paniculus, modicus panis. Et ex his fiunt rursus alia diminutiva, seu potius magis blanditiva, addito ز *ez, vel az*, mutatoque ق *kaf* finali in غ *ghajn, & kef* finali in ك *gef*, ut *ab al el*, manus, fit dimin. *elgik*, manula, & ab hoc الجك *elgigez*, manula, *manina*. Sic اتغجر *atčighaz*, equulus, صوججر *sugighaz*, aquula, modica aqua. Illud autem غ & ك *ghajn, & gef* ita leniter pronuntiant Turcæ, ut ea vix sentias, & putes ab illis dici *elgiez, atčiaz, sugiaz*.

Ab Adjectivis fiunt diminutiva addito جه *ge, vel ce*, ut ab *ak*, albus, *akce*, albiusculus, & paulò albior, *Pol. przybielszy / y bieluchny*: ab *uğuz*, levis pretii, *tani / اوچرجه *uğuzce**, leviusculi, aut paulò levioris pretii, *taniuchny / przytańszy*. Sic يقينجه *iekynge*, propiusculus vel propiusculè, & paulò propior. *Bliżuchny / przybliższy / przybliżey / اراقجه *irākce** longiusculè, paulò magis remotus, vel remotè. *Przydalešy*: كورجه *güzclge*, pulchellus, & paulò pulchrior: جزوججه *giüzwiğe*, pauculus, paululum, &c. Dicitur tamen etiam اراجك *iračik*, aliquanto distans, aut magis remotus: *alciağiak*, depressior, paulò depressior, *büjügek*, majusculus, & paulò major: *küciügek*, parvulus, minusculus, paulò minor.

Ad intendendam autem significationem Adjectivorum utuntur particulis certis ad sonum quasi effectis, quas Adjectivo separatim præponunt, ut *apaciuk*, planè patens, detectus, aut clarus in coloribus: *ben-bejās*, planè albus, totus albus, albissimus: *gankš weiß / schneeweiß: tutto bianco, bianco bianco*: tout blanc: *bielušienki / kapkara*, planè niger, totus niger, nigerrimus: *gankš schwarz / kohlschwarz: negro negro, tutto negro*: tout noir: *czarniūsienki*: & sic de cæteris, ut sunt *apanšyž*, planè improvisus, derepente: *jem jašil*, planè viridis: *jam jaš*, planè madidus: *büz butün*, planè integer, totissimus, calušienki: *büz büjüčik*, planè magnus: *kup kuru, vel kury*, planè siccus: *kyp kurnyzy*, & *kypkyzyl*, planè ruber: *doz dogru*, planè recta: *pročius šienki / o.*

¶ Arabibus Diminutiva sunt formæ نصير *nusajvün* in trilateris; in quadrilateris autem formæ كيطر *kumejtyrün*, ut ab *abd*, servus, *šis ubejdün, seu ubejd*, servulus: à *kamer*, luna, *kumejr*, lunula: à *zarib*, verberans, *zurjeb*, lentè

lentè & perfunctoriè verberans : à جعفر *giæfer*, rivus, جعفر *giu-æjfer*, rivulus : ab عصفور *æsfür*, passer, عصيفير *üsajfir*, passerulus. Sed rarò hæc Turcis veniunt in ulum.

Persis Diminutiva fiunt additâ literâ ك *kef* præcedente *fethâ*, ut à پسر *pi*, vel پüfer, filius, پüferك *püferek*, filiulus; à مادر *māder*, mater, مادرك *māderek*, matercula, كنيز *keniz*, ancilla ære empta, كنيزك *kenizek*, ancillula.

Nomen locale اسم كثر *ismi kefret* dictum.

Localia, quibus significamus locum in quo continentur, aut inhabitant res, animalia, &c., aut multitudinem rerum alicubi existentium denotamus, fiunt ut plurimum apud Turcas addito لك *lik* vel لك *lyk*, ut à طوكنز *don-us*, porcus, fit طوكنزك *don-uzlyk*, porcile, stabulum porcorum : طاوقلق *tawuklyk*, cavea gallinarum, ميشه لك *mış lik*, quercetum : داغلق *dağlyk*, regio montibus plena, montana. اورمانلق *ormanlyk*, regio sylvis abundans, &c. اكندلك *akndek*, theca ubi asservantur acūs : خلاللق *chylallyk*, vul. hylallyk, theca in qua asservantur dentiscalpia : طرقللق *taraklyk*, theca pectinaria.

¶ *Locale Arabibus est vel Collectivum, quod significat locum, in quo res copiose sunt & abundanter, estque formæ منصرة menseretun, ut مأسدة meesedetün, locus leonibus refertus, ab أسد esedün, leo: مبطحة mebtachetün, locus peponibus refertus, à بطيح bettychun, pepo: nec formari pot. st à nominibus quatuor literas radicales habentibus, ut sunt ضفدع zyfdæ, rana, ثعلب sealeb, vulpes. Vel singulare significans locum, seu vas aut instrumentum, in quo quid reponitur aut asservatur vel asservari solet, estque ejusdem formæ cum verbali significante instrumentum actionis, i. e. منصار minsär vel منسر miser, aut منصرة minseretün, ut مقلم myklem, calamarium, à قلم kelem, calamus: مبول mibwel, urinarium, à بول bewl, urina: مشعہ misme-ê, vasculum in quo ponitur cera, à شمع sem, cera: مئبر miber, & مئبره mibere, theca, in qua asservantur acūs, ab ابرة ibret, acus.*

Persis autem Locale Collectivum fit adjecto استان *istan*, vel زار *zār*, ut گلزار *gülzār*, locus ubi multæ rosæ, rosetum : علف زار *el-fzār*, vel علفزار *el-fzār*, locus pabulo abundans, pratum : گلستان *gulistan*, rosetum, rosarium, à گل *gül*, rosæ; & hinc Turcæ dicunt شهرستان *sehristan*, Urbs magna, q. multæ urbes in una. Singulare adjecto دان *dän*, ut بولدان *bcwyldän*, urinarium : قلدان *kalemdan*, calamarium : Dicitur & چراغ جا *ce*, vel *çiraghgiä*, candelæ locus, candelabrum : خواب جا *chäb giä*, somni locus, lectus.

CAPUT SEPTIMUM

De figura Nominum.

Nomen est simplex figurâ, vel compositum. Composita nomina vix ulla habent Turcæ & Arabes, nisi per additionem literarum aut particularum dictarum aut dicendarum; sed Turcæ adhibent Composita Persica, quæ quidem sunt plurima, ita ut dici possit, nullam illi in compositionibus & quidem elegantissimis ac ingeniosissimis esse parem linguam, si Germanicam excipias hujusmodi compositionibus affluentem. Pauca hinc tantum adferam, cætera te usus & Lexicon nostrum edocebunt.

Primò ex duobus Substantivis suis aut Arabicis faciunt unum compositum. Et si enim utramque vocem separatim scribant; eas tamen ad instar unius dictionis legunt, & significationem inferunt nominis Adjectivi, ut پری پیکر *perî pejker*, vel ملك منظر *mek melez menzer*, aspectu vel facie præditus Angelicâ, diceret Germanus Engelschön. Sic شهره جبین *zühreğebin*, q. frontis Veneræ, seu frontem habens instar Veneris planetæ splendidam : يوسف جمال *jüsüf gemäl*, pulchritudinis Josephi, seu pulchritudine Josephum Patriarcham (quem dicunt fuisse mortalium formosissimum) æquans : سروقد *serw kedd*, staturæ cupressinæ, h. e. altæ, procerus ut cupressus : مار پا *mār pā*, serpentinos habens pedes, seu serpentis instar : آهو چشم *āhū çesm*, oculis cervinis præditus, i. e. blandis

blandis: عزت مآب *izzet me-âb*, q. quò se recipit magnificentia, magnificentiæ receptus, i. e. magnificus, gloriosus; & mille alia hujusmodi formant Composita, omnia Turcis usitatissima.

II. Adjectivum Substantivo alicui præpositum compositionem efficit, quæ pariter nobis per adjectivum reddi debet, ut شکسته دل *sikeste dil*, Turcicè فانش کوللو *fânîs gön-ülü*, fracti cordis, corde afflictus, dejectus. Sic تشنه دل *tesne dil*, sitibundi cordis, i. e. cupidus, avidus, خوب روی *chub rûj*, کوزل یوزلو *güzel jüzlü*, facie pulchrâ præditus, formosus, خوش خوی *choş chûj*, boni habitus, bonæ indolis. Sic فرال نیک *krâli nik fi-âl*, Rex bonarum actionum, probus: عالی شان *elîšan*, excelsæ dignitatis, celsissimus, &c. Postposita etiam adjectiva nonnulla inferunt eandem compositionem, ut سینه چاک *sine ciâk*, laceri pectoris, seu lacerum, fissum habens pectus, aut cor q. saucium, afflictus. Sic دل تابناک *dil tâbnâk*, cor habens inflammatum; sed rariora sunt hujusmodi composita.

III. Plurima fiunt composita ex nomine, & ei affixo aut etiam sejunctim apposito Participio verbi, sed quod sit simile Imperativo, ut اخواستن *châsten*, seu خواهیدن *châhîden*, velle, cupere, optare, fit Participium simile Imperativo, خواه *châh*, opta, & optans, cupiens, quod Participium voco Participium compositivum, & in Lexico illud sic noto, *Part. Comp.* Dicunt ergo, v. g. خیر خواه *chejr châh*, quod significat ایلک *eilik sanîji*, bona, bonum, bene volens, cupiens, optans alicui, benevolus. Sic دولت خواه *vel sæpius دولتخواه dewlet châh*, prosperitatem optans, addictus alicui: توفنک انداز *tüfenk endâz*, توفنک آتیجی *tüfenk atyji*, توفنکچی *tüfenkçi*, sclopeti explorator, aut jaculator, sclopetarius, ab انداختن *endâchten*, jaculari, &c. Sic جهان آفرین *gîhân âferin*, Creator mundi, ab آفریدن *âferiden*, creare, &c. Item ex aliis Participiis integris multa fiunt quoque hujusmodi composita, pec. ex passivo, seu præteriti temporis, v. g. جهان دیده *gîhân dide*, qui vidit mundum, in mundo rebusque mundi versatus: امور دیده *ümür dide*, qui negotia tractavit, in rebus agendis versatus, rerum peritus: کار دیده *kâr âzmûde*, expertus, in opere rebusque versatus, rerum peritus: تابداد *tâbdâde*, cui datus est calor, aut subjecta est flamma, i. e. ardens, ignitus, &c.

IV. Fiunt composita per præpositionem particularum aut nominum, ut sunt هم همراه *hemrah*, q. conviator, comes itineris, qui est ejusdem viæ: همخانه *hemchâne*, q. condomesticus, conjux, quæ est ejusdem domus: همسایه *hemsâje*, vicinus, qui eadem umbrâ fruitur muri utriusque domum separantis: نا *nâ*, particula negantis respondens latinæ *in*, ut نابینا *nâbinâ*, non videns, i. e. cæcus: نا امید *nâ ümîd*, spei expers, desperatus: نامعلوم *nâmelûm*, ignotus: بی بی *bî bî*, sine, ut بی ایمان *bî imân*, sine fide, h. e. fide carens, infidelis: کم *kem*, minor, minus, deficiens, ut کم خرد *kem chyred*, minus judicii habens, insipiens, minus sapiens: گم *gîum*, amissus: گمراه *gîumrah*, qui amisit viam, devius, &c. &c.

Postremò utuntur Persæ ac potissimum Turcæ, tanquam compositis, Arabicis nominibus annexis, ut sunt عبد الله *âbdüllâh*, vel, ut Arabes, *âbdüllâhi*, Servus Dei, & nomen proprium, quale dant patribus Amahometanis filiorum ad sectam Mahometis perverforum, tunc (etiam apud Arabes) prius nomen est indeclinabile, & sic in quocunque casu semper dicitur *âbdüllâh*. Talia sunt plurima Turcis usitata, ut مشارالیه *mûsarîun ilejh*, & مومنی الیه *mûmâ ilejh*, & سالف الذکر *sâlîfîuz-zikr*, prædictus, præfatus; ita ut si exigatur Dativus, v. g. dicant مومنی الیه دیدم که *ilcî mûmâ ilejhe didüm ki*, præfato Legato dixi, quòd, &c. & sic de aliis. Dicunt pariter احوال عباد الله *ehwâlî ybâdüllâh*, & non *ybâdillâh*, res statufve fervorum Dei. Censentur porrò Arabibus Composita illa numeralia ab احد عشر *ehede âsere*, 11. usque ad تسعة عشر *tis-âte âsere* 19. adeoque sunt indeclinabilia. Habent etiam pro Compositis بیت بیت *bejte bejte*, ostiatim, ut cum dicitur ابغی المسکین بیت بیت *ibtyghel- miskînü bejte bejte*, Mendicavit pauper ostiatim. Dicere enim بیت بیت *bejte bejte*, idem est ac dicere من بیت الی بیت *min bejtî ilâ bejtî*, & sic illud expriment Turcæ قیودن قیویه *kapyden kapyje*; Persæ autem interjectâ præpositione *be*, خانه بخانه *châne be châne*, vel در بدر *der be der*, ostiatim, & qui mendicat ostiatim. Diceremus & nos Von Hauff zu Hauff / von Thür zu Thür. *Di casa in casa, di porta in porta. De maison en maison. Od domu do domu.*

Grammatica Turcica
CAPUT OCTAVUM
De Numeralibus.

Nomina numeralia vocantur ab Arabibus أسماء العدد *esmāül-âded*. Ratio autem computandi duplex est Turcis, Arabibus, & Persis, per figuras, & per literas, quas unâ cum appellatione & potestate, prout in singulis linguis scribuntur, sequens tabula exhibet.

TABULA NUMERORUM CARDINALIUM.

Figura

Appellatio.

	Turc.	Pers.	Arab. Masc.	Fem.
1	ا bir	يك iek	احد abed	احدى yhdâ
2	ب ايكي iki	دو dü	اثنان isnân	اثنان isnetân
3	ج اوچ üc	سه se vel fi	ثلاثة selâset	ثلاث selâs
4	د دورt dört	چهار çehâr	اربع erbe-ât	اربع erbe
5	هش bes	پنج peng	خمسة chamset	خمس chamš
6	و التي alty	شش ses	ستة sisset	ست sitti
7	ز يدي ıedy	هفت heft	سبعة seb-ât	سبع seb
8	س سكر sekiz	هشت best	ثمانية semâniyet	ثمان semân
9	ط طوقوز dokuz	نه nüb	تسعة tif-ât	تسع tis
10	اون on	ده deb (ianzedeh)	عشرة âsret	عشر âser
11	اون bir on bir	يازده iazdeh, يازده	احد عشر abede âsere	
12	اون ايكي on iki	دوازده düwâz deb	اثنان عشر isnâ âsere	
13	اون اوچ on üç	سيزده sizdeh	ثلاثة عشر selâsete âsere	
14	اون دورt on dört	چهارده çehârdeh	اربع عشر erbe-âte âsere	
15	اون هش on bes	پانزده pânzedeh	خمسة عشر chamsete âsere	
16	اون التي on alty	شانزده şânzedeh	ستة عشر sittede âsere	
17	اون يدي on ıedy	هفده hefdeh (hejdeh)	سبعة عشر seb-âte âsere	
18	اون سكر on sekiz	هشده heşdeh	ثمانية عشر semâniyete âsere	
19	اون طوقوز on dokuz	نوزده nuzdeh, nü-	تسعة عشر tif-âte âsere	
20	يگirmi jigirmi	بيست bist (wezdeh)	عشرون şısrüne	(rüne
21	يگirmi bir jigirmi bir	بيست يك bist iek	احد وعشرون abedüm we şısrüne	
22	يگirmi iki jigirmi iki	بيست ودو bistü dü	اثنان وعشرون isnâni we şısrüne	
30	اون otuz	سي si	ثلاثون selâsüne	
40	ك kyrk	چهل çebel	اربعون erbe-üne	
50	ن eli	پنجاه pengiâh	خمسون chamşüne	
60	س altmis	شصت šest, شصت şest	ستون sittüne	
70	س yetmis	هفتاد heftâd	سبعون seb-üne	
80	ف sekfen	هشتاد heştâd	ثمانون semânüne	
90	ص doksan	نود nüwed	تسعون tif-üne	
100	ق jüz	صد sad (düwîst)	مائة mâit, miet	
200	ر iki jüz	دويست düst, دويست	مائتان mâitâni, mietâni	
300	ش üç jüz	سصد sîsad	ثلاث مائة selâsemâie, mie	
400	ت dört jüz	چهار صد çehâr sad	اربع مائة erbe-âmâie	
500	ث bes jüz	پانصد pânşad	خمس مائة chamšemâje	
600	خ alty jüz	شصت şesşad	ست مائة sitemâje	
700	د ıedy jüz	هفتصد heftşad	سبع مائة seb-âmâje	
800	ض sekiz jüz	هشتصد heştşad	ثمان مائة semânemâje	
900	ظ dokuz jüz	نهصد nüştad	تسع مائة tif-âmâje	
1000	ب bin	هزار bezâr	الف elf	
2000	ايكي bin iki	دو هزار dü bezâr	الغان elfân	
10000	اون bin on	ده هزار deh bezâr	عشرة الاف âsrete âlaf	
100000	يوز bin jüz	صد هزار sad bezâr	مائة الف miete elfin.	

Vides

Vides ergo in Turcicis præponi semper numerum majorem minori absque ulla copula, ut apud Italos, Gallos, &c. In Persicis pariter postponitur numerus major minori cum vel absque copula. Secus apud Arabes, v. g. 1676. ١٦٧٦ Sic legunt Turcæ هزار وششصد و هفتاد و شش *bin- altyjüz fermis alty*. Perla legeret *fitte we seb-üne we sitte mie we elf*, aut in literis in obliquo *fitte we seb-üne we sitte mie we elf*.

Sciendum præterea, hæc omnia numeralia Turcica & Persica non declinari, sed per modum adjectivi numeratis præponi, & quidem plerumque in singulari; numerus enim ipse multitudinem per se denotat, ut *iki jüz âdem*, Ducenti homines: *dü taraf*, duæ, vel ambæ partes. Invenitur tamen Persicum هزاران *hezârân*, millia, Pl. هزار *hezâr*.

¶ Arabica autem, quæ مبنية *mebnije*, indeclinabilia censentur, genere tamen, numero & casibus variantur, ut *ahedün*, *yhdâ*, unus, una, pro quo *wâbydün*, unus: *wâhydetün*, una: quæ duo regulariter procedunt, unde dices *regiülün wâbydün*, vir unus: *regiülün wâbydin*, viri unius: *regiülen wâbyden*, virum unum: In Fem. *imretün wâbydetün*, mulier una, *imretin wâbydetin*, *imreten wâbydeten*: In Duali Masc. *isnâni*, duo, in obliq. *isnejni*, duorum, duobus, duos: Fem. *isnetâni*, duæ: in obliq. *isnetejni*, duarum, duabus, duas, dicesque *regiülânisnâni*, viri duo, ambo: *imretânisnetâni*, mulieres duæ, ambæ: *isnâhümâ*, ambo ipsi: *isnetâhümâ*, ambæ ipsæ: *isnejhimâ*, amborum ipsorum, &c. *isnetejhimâ*, ambarum ipsarum. Reliqua usque ad novem inclusivè masculina sunt sub terminatione fæminina, & vice versâ, nimirum *selâsetün*, tres masc. *selâsün*, tres fæm. Sic *erbe-ätün* 4. masc. *erbe-ün*, fæm. *chamsëtün*, & *chamsün*: *sittetün*, & *sittün*: *seb-ätü*, & *seb-ün*: *âsretün*, & *âsretün*, *semâniyetün*, & *semânin*: *tis-ätün*, & *tis-ün*: *âsretün*, & *âsrün*. Et omnia hæc à tribus usque ad decem inclusivè locant numeratum in Genitivo per modum annexionis, & in numero Plurali, ut *selâsetü rigiälün*, tres viri: *semâni nisâin*, octo mulieres: *âsretü derâhime*, decem denarii. Licet etiam dicere per modum adjectivi *rigiälün selâsetün*, Viri tres: *nisâün semânin*, mulieres octo: *derâhimü âsretün*, denarii decem. Sed dum dicitur per modum Adjectivi, debent concordari in genere, fæminina cum fæmininis, masculina cum masculinis. Quando autem dicitur per modum annexionis, non est hujusmodi necessitas.

Supra decem dicitur in Masc. *ahade âsere*, in Fem. *yhdâ âsrete*, 11. Sic *isnâ âsere*, & *isnetâ âsrete*, 12. *selâsete âsere*, & *selâsete âsrete*, 13. *erbe-âte âsere*, & *erbe-âte âsrete*, 14. & sic de cæteris, ita ut in hac compositione regularitèr *âsere* sit masculinum, & *âsrete* fæmininum, & utrumque terminetur nudâ vocali *fethâ*, idque in omni casu, præterquam in *isnâ âsere*, & *isnetâ âsrete*, quorum casus obliquus est, *isnej âsere*, & *isnetej âsere*, 12. & hæc omnia locant numeratum in Accusativo sine articulo in Singulari, ut *tis-âte âsere dâken*, decem & novem Galli. Ita etiam decades usque ad centum, quæ sunt Pluralia fracta, ut habeant *ÿsrüne*, 20. sive mares, sive fæmina, in Gen. &c. *ÿsrüne*, 20, marium, fæminarum, &c. Sic *erbe-üne*, & *erbe-üne*, & sic de cæteris usque ad centum exclusivè; & hæc decades cum numeris minoribus sic copulantur *ahedü wâbydün*, vel *ahedün we ÿsrüne*, unus & viginti: *yhdâ wâbydetün we ÿsrüne*, una & viginti: *isnâni we ÿsrüne*, vigin-

ti duo, وثلثون *isnetün*, vel *senetün* we *ÿsrüne*, viginti duæ: وثلثون *seläsetün* we *ÿsrüne*, sic *Fœm.* وثلثون *seläsün* we *ÿsrüne*, & sic conjunguntur decadibus numeri minores usque ad 99., & numeratum regunt in Accusativo, ut dictum est, sine articulo in Singulari numero. Accentum verò & supra, res numerata in Singulari numero locatur in Genitivo *مئة رجل* *mietü regiülün*, centum homines, *الف درهم* *elſe dirhemün*, mille denarios: *ثلاثة مائة امرأة* *seläsete mietemrätin*, trecentæ mulieres, *ثلاث مائة دينار* *seläsemiete dinärin*, trecenti denarii, *ثلاثة الوف ملاك* *seläsete ülüsü meläkin*, tria millia Angelorum, & sunt communia. Dicitur æquè bene *مئة* *mjätün* ac *مئة* *mietün*, centum. In Duali *مئتان* *mietänü*, Genit. *مئتين* *mietejni*, ducenti. Pl. *مئات* *mjätüm*, plura centenaria, *ثلاث مائة* vel conjunctim, ut in reliquis fieri potest, *ثلاث مائة* *seläsemiete*, 300. &c. *الف* *elf*, mille, Dual. *الفان* *elfänü*, & in obliq. *الفين* *elſejni*, duo millia, *آلاف* *äläſün*, & *الوف* *ülüsün*, plura millia, ut *ثلاثة الوف* *seläsete ülüsün*, tria millia, *تسعة الوف* *tif-äte ülüsün*, novem millia, *عشرة آلاف* *äſrete äläſün*, decem millia; & deinceps locatur *الف* *elf*, mille in Accusativo, ut *خمسة عشر الف رجل* *chämſete äſere elſe regiülün*, quindecim millia virorum. Si autem post mille nihil sequatur, dicitur *خمسة عشر الف* *chämſete äſere elſen*, quindecim millia, *تسعة عشر الف* *tif-äte äſere elſen*, novemdecim millia. At dices *مئة الف* *miete elſün*, centum millia, *مئتا الف* *mietä elſün*, ducenta millia, *ثلاث مائة الف* *seläſe mäjte elſün*, trecenta millia. Aliàs etiam dicunt *كتره* *kerretün*, centum millia, *كتران* *kerretänü*, ducenta millia, & in obliq. *كترتين* *kerretejni*, ducentorum millium, *كترات* *kerrätün*, plura centena millia, *ثلاث كترات* *seläſe kerrätin*, ter centena millia, & sic usque ad *ربوة* *ribwetün*, myriades *ربوتان* *ribwetänü*, duæ myriades, *ربوات* *ribwätün*, plures myriades. Quamvis *ربوة* *ribwet*, & myriades propriè decem millia tantum denotent, sed communiter sumunt pro decies centena millia. Hæc ex Guadagnolo.

Quòd si numeri frangantur, per hæc franguntur *بجوق* *büciük*, *يارم* *jarüm*, & *نصف* *nisf*, *نيم* *nim*, semi, medium, medietas, ut *يارم غروش* *jarüm ghroſ*, *نيم سيم* *nim sim*, medius thalerus: *بر بجوق غروش* *bir büciük ghroſ*, sesquithalerus. *Anderthalb Thaler.* Vn tallaro, e mezzo. Vn escu & demi. *Pulcorá talára.* *بجوق* *iki büciük*, duo & medium. *Dritthalbe* / *ساعت* *jarüm sä-ät*, media hora, *التي بجوق ساعت* *alty büciük sä-ät*, sex horæ & media, vel cum dimidio, *بر بجيرك* *bir çeirek*, etiam *بر ربع* *bir rub*, vulg. *urub*, quadrans, quarta pars. *Ein Viertheil.* Vn quarto, la quarta parte. Vn quart, la quatriesme partie. *Czwierc / czwarta czesć.* *او تيز اوچ ايله بجيرك* *otuz üç ile bir çeirek*, triginta tria & una quarta. Alia plerumque, ut nos, circumscribunt, vel Arabicis utuntur, ut *اوچينجي ياي* *ücingi paj*, vel *اوچ پايدن بري* *üç paıden biri*, vel *برثلث* *bir süls*, vulgò *bir tult*, tertia pars. *Ein Drittheil.* Vn terzo, la terza parte. Vn tiers, la troisieme partie. *Trzecia czesć.* &c. Arabica autem sunt *ثلث* *süls*, vel *sülüſ*, tertia pars: *ربع* *rüb*, vel *rübü*, quarta pars: *خمس* *chums*, vel *chümüſ*, quinta pars: *سدس* *süds*, vel *südüſ*, sexta pars: *سبع* *süb*, vel *sübü*, septima pars: *ثمان* *sümün*, vel *sümün*, octava pars: *تسع* *tüs*, vel *tüsü*, nona pars: *عشر* *üs*, vel *üsür*, decima pars. Dicitur etiam *اوچده بر* *üçde bir*, vel *اوچدن بر* *üçten bir*, ex tribus unum, h. e. una tertia. Sed hoc etiam aliter usurpatur in computis, ut *يوزده اوچ* *jüzde üç*, ex centum tres, quod Ital. *Tre per cento*, ut in veſtigalibus perſolvendis, &c.

¶ Notandum autem illa Arabica esse declinabilia ut Substantiva, ut *ثلث* *sülüſün*, tertia pars: *ثلثان* *sülsänü*, duæ tertiaz, *due terzi*: *ثلاث* *esläsün*, plures tertiaz, Sic *ربع* *rüb-ün*, una quarta, seu quadrans, *ربعان* *rüb-änü*, duo quadrantes, *رباع* *ribä-ün*, vel *ربع* *rübü-ün*, plures quadrantes, & sic de aliis *خمس* *chumsün*, Plural. *اخماس* *achmäs*, *تسع* *esmäñ*, *ثمان* *esmäñ*, *سبع* *esbär*, *ثمان* *sümün*, *تسع* *tüs*,

tus, رابعة *rābi-ētün*, quarta, &c. usque ad عاشر *āsirün*, decimus, عاشر *āsiretün*, decima, sed ultra dicitur indeclinabiliter حادي عشر *hādije āsere*, undecimus, حادية عشر *hādijete āsere*, undecima: ثاني عشر *sānize āsere*, duodecimus, ثانية عشر *sānijete āsere*, duodecima: ثالث عشر *sālize āsere*, decimus tertius, ثالثه عشر *sālifete āsere*, decima tertia, usque ad تاسع عشر *tāsi-ā āsere*, decimus nonus, تاسعة عشر *tāsi-ēte āsere*, decima nona. Quamquam dicat Erpenius pro Fæminino عشرة *āsrete*, ut ثالثة عشر *sālifete āsrete*. Ulterius verò عشرون *yšrüne*, vigesimus, واحد وعشرون *wāhydün we yšrüne*, vigesimus primus, واحدة وعشرون *wāhydetün we yšrüne*, vigesima prima, vel, ut Erpenio placet, حادي وعشرون *hādije we yšrüne*, vigesimus primus, حادية عشر *hādijete we yšrüne*, vigesima prima. Et sic in cæteris usque ad centum exclusivè; nam مائة *māitün*, mietün, &c. centesimus, &c. centesima, facit واحد ومائة *wāhydün we mietün*, centesimus primus, واحدة ومائة *wāhydetün we mietün*, centesima prima, &c. &c.

Distributivi numeri fiunt in Turcicis addendo cardinali ر *er*, si consonante terminetur, & ش *ser*, si in vocalem desinat, ut بر *birer*, singuli, ايكيشر *ikiser*, bini, اوچر *üçer*, terni, دوردر *dörder*, quaterni, بشر *beşer*, quini, التيشر *altyşer*, seni, يديشر *yedişer*, septeni, سكرر *sekizer*, octeni, طوقزر *dokuzer*, noveni, اونر *oner*, deni. Sic ايكيشر اونر *onbirer*, undeni, اون ايكيشر *on ikiser*, duodeni, يوزر *jüzer*, centeni, ايكيشر يوز *ikiser jüz*, bis centeni: بيكر *bin-er*, milleni: اونر بيك *oner bin-*, decies milleni, &c. Sæpe autem geminantur in eadem significatione, ut بر بر *birer birer*, singuli. *Eintzeliçh. A uno à uno Vn à un. Po iednemu / potiedynkiem. ايكيشر ايكيشر ikiser ikiser*, bini. Zwey vnd zwey/paar weis. *Aduc à due. Deux à deux. Po dwá/po parze. قرق قرق kyrker kyrker*, quadrageni. *Viersig vnd viersig. A quaranta à quaranta, ô quaranta per truppa. Quarante à quarante. Po czterdziestu / & sic de cæteris. Dicunt autem, v.g. اوك قلم الدم ايكيشر ايكيشر on kalem aldüm ikiser akciaja. Emi decem calamos duobus aspris singulos. Ich hab zehen Federn gefaufft / iede für zwey Asperle. Ho comprato dieci penne à due baiocchi l'una. J'ay achepté dix plumes à deux aspres l'une. Džiesić pior kupidem po dwá groszá kážde / iedno. Sic بونلر ايكيشر بونلر bunlar niceje dür? Quanti hæc venduntur? Gall. A combien sont elles: ايكيشر غروشه ikiser ghroşe. Binis thaleris. A due tallari l'una. A deux escus la piece. Dicitur tamen & sic برى برى غروشه biri bir ghroşe. Unum uno thalero venditur, seu singula singulis thaleris. عines vmb einen Thaler. Vn tallaro l'una. A un escu l'un. Po talarn iedno. اوچي بر اچيه üç bir akciaja. Tria uno aspro. Drey vmb ein Asperle. Trè al baiocco, trè per un baiocco. Trois pour un aspre, ou un aspre les trois. Trzy / albo po trzyzá talar. Scias autem ex his distributivis fieri abstracta, ut ab اونر *oner*, deni, fit اونر لى *onerlyk*, res, aut fascis, vas, &c. continens ordinariè denas alias res, aliàs q. denitas, decina. اون ايكيشر لى *on ikiserlik*, duodena, Duzënd. Dozzina. اونر ايكيشر لى *onbirerlik*, quindena, & ferè coincidit cum superiore اونر لى *onlyk*, اون ايكيلك *on ikilik*, &c.*

¶ Numeros distributivos replicant Arabes ferè ut Itali, Galli, sed triplici modo id faciunt, uno modo directè & revolubiliter cum tenwino, ut واحداً واحداً *wāhyden wāhyden*, singuli, einzeliçh / ad uno ad uno, un a un, po iedynkiem / po iednemu. Duobus autem modis deviat, prout dicunt, & irrevolubiliter, nempe موحداً موحداً *mewhade mewhade* vel احاد احاد *uhāde uhāde*, singuli, ad uno ad uno. Et quamvis regulariter in Accusativo locentur, ut جاءوا واحداً واحداً *giāu wāhyden wāhyden*, vel جاءوا احاد احاد *giāu uhāde uhāde*, vel جاءوا موحداً موحداً *giāu mewhade mewhade*, venerunt singuli; nihilominus etiam in aliis casibus locari possunt, revolubilia prout irrevolubilia, prout irrevolubilia, unumquodque secundum suam declinationem, & sic dici potest وهب لهم واحداً واحداً *wehebe lehüm wāhydin wāhydin dirhemem*, dedit singulis denarium, sic de aliis, qui sunt اثنتين اثنتين *ifnejnifnejn*, bini, اثنتين اثنتين *ifnejnifnejn* binæ, ثناء ثناء *sünæ sünæ*, & متي متي *müsennā müsennā*, bini vel binæ, zwey vnd

vnd zwey / a due a due, deux a deux, po dwá : ثلاثاً ثلاثاً *selāseten selāseten*, terni, ثلاثاً *selāsen selāsen*, ternæ, ثلاث ثلاث *sülāse sülāse*, vel ثلاث ثلاث *müfellese müfellese*, terni & ternæ : أربعة أربعة *erbe-äten erbe-äten*, quaterni, أربعة أربعة *erbe-æn erbe-æn* quaternæ, ربيع ربيع *rübā-ā rübā-ā*, vel ربيع ربيع *mürebbe-ā mürebbe-ā*, quaterni & quaternæ : خمسة خمسة *chamseten chamseten*, quini, خمسة خمسة *chamsen chamsen*, quinzæ, خمسة خمسة *chumāse chumāse*, vel خمسة خمسة *muchammese muchammese* quini & quinzæ : ستة ستة *sitteten sitteten*, seni, ستة ستة *sittā sittā*, senzæ, ستة ستة *südāse südāse*, vel ستة ستة *müsedese müsedese*, seni vel senzæ : سبعة سبعة *seb-äten seb-äten*, septeni, سبعة سبعة *seb-æn seb-æn*, septenzæ, سبعة سبعة *sühā-ā sühā-ā* vel سبعة سبعة *müsebbe-ā müsebbe-ā*, septeni & septenzæ : ثمانية ثمانية *semānjeten semānjeten*, octeni, ثمانية ثمانية *semānien semānien*, octenzæ, ثمانية ثمانية *sümāne sümāne* vel ثمانية ثمانية *müsemmene müsemmene*, octeni & octonzæ : تسعة تسعة *tüsā-ā tüsā-ā*, vel تسعة تسعة *mütesse-ā mütesse-ā*, noveni & novenzæ : عشرة عشرة *äšreten äšreten*, deni, عشرة عشرة *äseren äseren*, denæ, عشرة عشرة *üsāre üsāre*, vel عشرة عشرة *mu-äšsere mu-äšsere*, deni & denæ : احد عشر احد عشر *ahade äšere ahade äšere*, undeni undenzæ, & sic ulterius.

Per se distributiva nomina reddunt vel per plurale cardinalis numeri, quem etiam reduplicant, ut *يگان يگان* *jegān jegān*, & *يگان يگان* *jegān jegān*, singuli : چهاران چهاران *čehārān čehārān*, quaterni; vel per reduplicatum in Singulari, ut *يک یک* *jegjek*, & sæpius *يک یک* *jegjek*, singuli, *دو دو* *düdü*, vel *دو دو* *dü bā dü*, bini: vel addito *ي*, ut *دو دو* *düwi*, bini.

Turcæ autem in ludo calculorum aut aliis, ubi binas jaciunt tesseræ, puncta, quæ fors fert, sic numerare solent *يک یک* *jek jek*, vel *jegjek*, uniones, canes ambo. Alle Eff. *amb' affi*, *affi*. Ambes as. *Esy dwá / esy / esy* *wšyftic*. *يکي bir*. Duo & unum. *Tausß eff.* *Due*, & *affo*. Deux & as. *Tuz es.* *سە سە* *se*, vel *سە سە* *se*, tria & unum. *Dre eff.* *Trè*, & *affo*. Trois & as. *Dryiá es.* *چهار ویک* *čehārüjek*, quatuor & unum. Eff. quater. *Quattro*, e uno. Quatre & as. *Kwäter es.* *پنج ویک* *pençüü jek*. *Quinque & unum.* *Zinç eff.* *Cinque*, e uno. Cinq & as. *Cynek es.* *شش ویک* *šesü jek*. *Sex & unum.* *Siß eff.* *Sei*, e *affo*. Six & as. *ÿz es.* *دو باره* *dübāre*, biniones ambo aut ambæ. *Täuser alle.* *Ambidui, duino*. Double deux, tous les deux. *Tuzy / tuzy dwá / tuzy wšyftic*. *سه بادو* *sebā dü*, Tria & duo. *Dre tausß.* *Due*, e *trè*. Trois & deux. *Dryiá tuz.* *چهار و دو* *čehārü dü*. Quatuor & duo. *Quater tausß.* *Quattro*, e *due*. Quatre & deux. *Kwäter tuz.* *پنج و دو* *pençüü dü*. Quinque & duo. *Zinç tausß.* *Cinque*, e *due*. Cinq & deux. *Cynek tuz.* *شش و دو* *šesü dü*, sex & duo. *Siß tausß.* *Sei e due*. Six & deux. *ÿz tuz.* *دو سه* *dü se*, Terniones ambo, singula ternionem habent. *Dre alle.* *Due*, e *tutti trè*. Double trois, rous les trois, ternes. *Dryie dwie.* *چهار و سه* *čehārü se*. Quatuor & tria. *Quater dre.* *Quattro*, e *trè*. Quatre & trois. *Kwäter dryiá.* *پنج و سه* *pençüü se*. Quinque & tria. *Dre zinç.* *Cinque*, e *trè*. Cinq & trois. *Cynek dryiá.* *شش و سه* *šesü se*. Sex & tria. *Siß dre.* *Sei*, e *trè*. Six & trois. *ÿz dryiá.* *دو چهار* *dü čehār*, vel *usit.* *چهار* *dört čehār*. Quaterniones ambo, singula quatuor. *Quater alle / vier alle.* *Ambo quattro.* Tous les quatre, quadernes. *Kwätery dwá.* *پنج و چهار* *pençüü čehār*. Quinque & quatuor. *Zinç vnd vier / quater zinç.* *Cinque*, e *quattro*. Cinq & quatre. *Cynek kwäter.* *شش و چهار* *šesü čehār*. Sex & quatuor. *Sechß vnd vier / quater siß.* *Sei*, e *quattro*. Six & quatre. *ÿz kwäter.* *دو بش* *dü bes*. Singula quinque, *Zinç alle / Zinçen alle.* *Tutti cinque*, *cinquino*. Tous les cinq, double cinq, quines. *Cynki dwá.* *شش و بش* *šesü bes*. Sex & quinque. *Siß zinç.* *Sei*, e *cinque*. Six & cinq. *ÿz cynek.* *دو شش* *dü šes*. Singula sena *Siß alle* *Ambé sei*, Tous les six, senes. *ÿzy dwá.* Ubi vides misceri Perficis Turcica, quæ scire te non pigeat.

Ad numeros etiam pertinere videntur, *تک tek*, *یکتā icktā*, *ساده sāde*, *جریده geride* &

geride p. وحداني *wahdāni*, مفرد *müfred* a. simplex: قات *iki kat* e. دوتا *dütā* p. ثلاثة *selā-* مضاعف *muzā-ef* a. duplex: قات *üç kat* e. سه تا *si vel se tā* p. أربعة *erbe-ete* مضاعف *az-āfin* a. triplex: قات *dört kat* e. چهارتا *čehārtā* p. خمسة *az-āfin* a. quadruplex, &c. قات *ciok kat* e. قات اندر قات *kat ender kat* e. multiplex, یکی قدر *iki kadar* e. دوچندان *düçendān* p. ضعف *zyf* a. duplum: زیاده *iki ziāde*, duplo plus, اوچ قدر *üç kadar*, سه چندان *se çendān*, triplum: زیاده *üç zijāde*, triplo plus, &c. برکتره *bir kerre*, بر دفعه *bir def-ā*, برکز *bir gez* e. یک بار *iek bār*, مرتة *merreten wāhydeten*, vel sine واحدة *wāhydeten*, یکی *iegi* p. مرتة *merreten*, قارة *tāreten* a. semel. یکی کتره *iki kerre*, دو بار *dü bār* مرتين *merreteini*, bis. اوچ کتره *üç kerre*, ثلاث مرات *selāse merrātin*, ter. قات *ciok kerre*, دفعاتله *def-ātile*, کراتله *kerrātile*, بارها *bārha*, بالدفعات *bid def-āt*, multoties, &c.

Præterea dicunt یکی یورلو *iki jüzlü* e. دوروی *düriij* p. دووجهین *zū wēghejn*, vel aliis ذوالوجهین *zül wēghejn*, bifrons, seu duplicis faciei, i. e. homo duplex, insincerus, falsus, hypocrita. Ein falscher Mann. *Huomo à due faccie, doppio, e falso.* Homme à deux visages, double, faux. *Dwoiáktye twarzy / miefczery / chytry.* Sic یکی دلو *iki dil-lü* e. دو زبان *dü zebān* p. ذولسانین *zülisānejn*, bilinguis, præposito in Turcicis numero, & additā nomini Substantivo particulā possessivā لو *lü*, q. habens, ut dictum est; in Persicis præposito simpliciter numero suo Substantivo: & hoc per modum compositionis, ut antea innui, ut اوچ باشلو *üç başlu* e. سدرس *sefer* p. triceps, tria capita habens. Sic دورت اياقلو *dört ayaklu* e. چهارپا *čehār pā* p. quadrupes. بش بوجقلو *bis buğıaklı*, vel بش کوشهلو *bes köşelü* e. پنج کوشه *penç köşe*, پنج پهلو *penç peblü*, quinquangularis, quinquelaterus, التي يملو *alty jillü*, vel ufıt. التي يملق *alty jillyk*, & de homine شش ساله *şış salı*, التي ياشنده *alty jaşinde*, vel التي ياشنده *alty jaşindeki*, شش ساله *şış salı*, sexennus, sex annorum. *Ik.* Sic بشيوز يملق *beşyüz jillyk*, پانصدساله *pānsad sāle*, quingentorum annorum. *Şünffhundert Jahr alt.* Ubi vides in Persico addi a *he* finale nomini سال *sāl* annus, quod fit in aliis hujusmodi tempus significantibus, ut برقاچ کونلك يول اچون *bir kaç günlik yol icün*, راه چندان روزه اچون *rāhi çendān rüze icün*, pro itinere aliquot dierum. *Ik.* Sic مقارنت يكدمه *mukāreneti jekdeme*, conversatio aut familiaritas unius momenti. *Ik.* Rursus addunt numero particulam دخی *dachy*, & faciunt Collectivum sic یکی طرفدن دخی *iki taraften dachy*, ab utraque parte. *Don beiz den Seiten.* *Da ambe le parti, dall' una, e dall' altra parte, à banda.* De tous les deux costez, de l' une & l' autre part, ou parti. *Ş obudwoch stron / 3 oboiey stron.* Sic ایکسی دخی *ikişi dachy*, vel in familiari sermone ایکسیده *ikişide*, uterque, ambo. *Alle beide / alle zwey.* *L' un, e l' altro, amendue, tutti due.* Tous les deux, l' un & l' autre. *Obá/obádrvá.* اوچ قرداشی وارایدی *üç karındaşı var idi*, اوچینی دخی اولدردی *üçüny dachy öldürdi*. Fratres tres habebat, omnes tres occidit, &c. Quibus si addatur کئی *gi*, pro *gi*, ratione *o he*, fit abstractum, ut ششساله *şış salı* vel ششساله *şış salı*, التي يملق *alty jillyk* e. ستة سنين *sittetefe* vel *sinine*, sexennium, &c. Porro dicunt یکی کونده بر *iki giündebir*, vel برکون آشوری *bir gün aşürü*, يك روز درميان *jekrüz der mijān* p. ثنيا *sin-jen*, alternis diebus, secundo quoque die, Sic اوچ کونده بر شراب اچدی *üç giünde bir şerāb ic-ty*, شرب الخمر ثلثاً *şerib chamre silsen*, Bibit vinum ternis quibusque diebus.

¶ Ubi nota in Arabicis nomen illud numerale esse forma نصر *nyş*, e. poni in Accusativo. Sic ربا *rib-ān*, quarto quoque die, hebdomadā, mense, anno, خمساً *chymfen*, 5. سدساً *sidsen*, 6. سبعا *sib-ān*, 7. ثمناً *simnen*, 8. تسعاً *tis-ān*, 9. عشرة *şşren*, decimo quoque die, anno, &c. *Quamvis autem non addatur يوم jewm*, dies, سنة *sene*, annus, ساعت *sā-āt*, hora: intelligitur tamen juxta materiam subjectam. In materia autem improporcionata debet explicari, ut مرتة الثلث سنة *scribe merreten es-silse seneten*. Bibit semel ternis quibusque annis, &c. Adde, quod ex antedictis numeris deriventur etiam sequentia ثنائي *sünāijün, sünāi*, binarius, ثلاثي *sülāsī*, ternarius, ربا *rübā-ş*, quaternarius, خماسي *chumāsī*, quinaris, سداسي *südasī*, senarius, سباعي *sübā-ş*, septenarius, ثماني *sümāni*, octenarius, تساعي *tüsā-ş*, novenarius, عشاري *üşārī*, denarius.

